

LIBRETTO D'ISTRUZIONE E MANUTENZIONE
MAINTENANCE AND OPERATION HANDBOOK
ΒΙΒΛΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ
MANUAL DE INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO Y
MANTENIMIENTO

AURA

I
MOTOCOMPRESSORI
SERIE PROFESSIONAL
CON GRUPPI ALTERNATIVI
A PISTONI

GB
PETROL ENGINE COMPRESSORS
PROFESSIONAL SERIES
WITH ALTERNATIVE
SYSTEM WITH PISTON

GR
ΜΗΧΑΝΟΚΙΝΗΤΟΙ
ΑΕΡΟΣΥΜΠΙΕΣΤΕΣ
ΜΕ ΕΝΑΛΛΑΚΤΙΚΑ
ΣΥΣΤΗΜΑΤΑ ΜΕ ΕΜΒΟΛΑ

ES
MOTOCOMPRESORES
PROFESIONALES
CON GRUPOS ALTERNATIVOS
MEDIANTE PISTONES

Indice *Index* Πίνακας περιεχομένων

I

Introduzione / Congratulazioni	4	Funzionamento (avvertenze generali)...	10
Identificazione prodotto	5	Manutenzione ordinaria	11
Movimentazione e controlli	5	Manutenzione straordinaria	13
Funzionamento (posizionamento).....	6	Inconvenienti, cause, rimedi (tab.1).....	14
Funzionamento (avviamento).....	7	Tabelle (tab.2 , tab.3)	15
Funzionamento (utilizzo)	8	Dichiarazione di conformita'.....	52-53
Funzionamento (movimentazioni).....	9	Garanzia	54-55
Funzionamento (dotazioni di sicurezza) ...	9		

GB

Introduction / Congratulations	16	Operation (general safety instruction) ...	22
Product identification	17	Routine maintenace	23
Handling and controls.....	17	Supplementary maintenace.....	25
Operation (site)	18	Troubleshooting (tab.1)	26
Operation (start-up)	19	Tables (tab.2 , tab.3)	27
Operation (use)	20	Declaration of conformity	52-53
Operation (handling).....	21	Guarantee	54-55
Operation (safety features).....	21		

GR

Εισαγωγή / Συγχαρητήρια	28	Λειτουργία (γενικές προειδοποιήσεις) ...	34
Προσδιορισμός προϊόντος	29	Τακτική συντήρηση	35
Μετακίνηση και έλεγχοι	29	Έκτακτη συντήρηση	37
Λειτουργία (τοποθέτηση)	30	Προβλήματα, αιτίες, λύσεις (πίν.1)	38
Λειτουργία (εκκίνηση)	31	Πίνακες (πίν.2, πίν.3)	39
Λειτουργία (χρήση)	32	Δήλωση συμμόρφωσης	52-53
Λειτουργία (μετακινήσεις)	33	Εγγύηση	54-55
Λειτουργία (εξοπλισμός ασφαλείας)	33		

Índice

ES	
Introducción/Felicidades.....	40
Identificación del producto.....	41
Desplazamiento y controles	41
Funcionamiento (posicionamiento).....	42
Funcionamiento (puesta en marcha).....	43
Funcionamiento (utilización)	44
Funcionamiento (desplazamientos).....	45
Funcionamiento (equipos de seguridad)...	45
Funcionamiento (advertencias generales)	46
Mantenimiento ordinario	47
Mantenimiento extraordinario	49
Problemas, causas, soluciones (tab. 1)...	50
Tablas (tab. 2, tab. 3).....	51
Declaración de conformidad:.....	52-53
Garantía.....	54-55

INTRODUZIONE

Questo manuale e' destinato a tutti i clienti che hanno acquistato un motocompressore per uso professionale, contiene tutte le informazioni necessarie all'identificazione del modello, alla sua installazione, all'uso e manutenzione.

Leggete attentamente al fine di rispettare le norme di funzionamento dell'apparecchio ed assicurarne l'efficacia.

Conservatelo dopo averlo letto.

La manutenzione appropriata, le cure e i controlli costanti sono essenziali per il buon funzionamento, rendimento costante e lunga durata.

E' compito del cliente annotare con regolarità tutti gli interventi sul motocompressore, i consumi d'olio, la manutenzione ordinaria e straordinaria, attenendosi scrupolosamente a quanto descritto sul presente manuale.

I motocompressori descritti nel manuale soddisfano i requisiti di sicurezza considerati dalle direttive emesse dalle autorità competenti.

Le pagine seguenti contengono tutte quelle informazioni e delucidazioni necessarie al buon funzionamento e manutenzione del motocompressore.

CONGRATULAZIONI


Spett.le Cliente,
la scelta del motocompressore per uso professionale da Lei operata, testimonia il suo livello di competenza tecnica e il suo amore per le cose belle.

Infatti i Nostri prodotti sono realizzati con componenti di alta qualità, controllati nelle varie fasi di lavorazione e sottoposti ad una serie di collaudi per garantire lo standard di qualità richiesto dal costruttore. Il motocompressore da Lei acquistato e' un prodotto sicuro e versatile, che Lei utilizzerà per lungo tempo, purché vengano rispettate le norme di uso e manutenzione riportate nel manuale di istruzione per l'uso, che e' stato redatto secondo le indicazioni della direttiva macchine 2006/42/CE.

Nel caso venisse utilizzato in condizioni non conformi al contenuto di questo prontuario, il motocompressore potrebbe vedere compromesso il funzionamento e pertanto saremmo costretti a non applicare le forme di garanzia e conseguentemente dovremmo declinare ogni responsabilità per i danni che possono derivare a persone, animali motocompressore.

IDENTIFICAZIONE PRODOTTO

Per qualsiasi comunicazione con il costruttore, Vi preghiamo di indicare i dati riportati sull'etichetta di identificazione prodotto applicata sul compressore.

Manufactured by	
0	COMPRESSORS
1	Modello <i>Model</i>
2	Anno <i>year</i>
3	Pompa <i>Pump</i>
4	Potenza <i>Power</i>
5	Aria asp. <i>Air Displ.</i>
6	Serbatoio <i>Tank</i>
7	Pressione <i>Pressure</i>
8	Serie <i>Series</i>
9	LpA _≤ dBA R:1,6m/H:1,6m 

- | | |
|---|-----------------------------|
| 0 | Produttore |
| 1 | Modello |
| 2 | Anno di produzione |
| 3 | Gruppo pompa |
| 4 | Potenza |
| 5 | Aria Aspirata |
| 6 | Capacità Serbatoio |
| 7 | Pressione massima di lavoro |
| 8 | Lotto di produzione |
| 9 | Rumorosità |

MOVIMENTAZIONE E CONTROLLI

I motocompressori possono essere spostati con estrema facilità, in quanto carrellati su ruote.

Ogni motocompressore professionale viene sottoposto ad una procedura interna di prova, che rispetta le indicazioni delle normative vigenti e che simula tutti gli eventuali inconvenienti che si possano verificare.

Gli imballi professionali utilizzati a protezione della macchina durante il trasporto sono studiati per garantire l'intergrità dell'apparecchio.

E' comunque possibile che durante il trasporto si possa verificare qualche anomalia o danneggiamento.

Per questo motivo e' necessario che al momento del ricevimento venga verificata l'integrità del prodotto.

Consigliamo inoltre di osservare il motocompressore durante le prime ore di funzionamento per rilevare eventuali anomalie.

Questa apparecchiatura può essere utilizzata da bambini a partire dagli 8 anni, oltre che da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, oppure da chi ha una mancanza di esperienza e conoscenza del prodotto, a condizione che siano supervisionati oppure istruiti sul utilizzo sicuro del prodotto e che ne comprendano i pericoli derivanti. I bambini non devono giocare con l'apparecchiatura. La pulizia e la manutenzione del prodotto non deve essere effettuata da bambini senza supervisione.

FUNZIONAMENTO

POSIZIONAMENTO

Il motocompressore deve essere utilizzato in ambienti aperti, che garantiscano il necessario afflusso di aria per il raffreddamento, in quanto durante il funzionamento viene sviluppata una notevole quantità di calore.

L'apparecchio non essendo dotato di freni deve essere posizionato al suolo su di una superficie orizzontale escludendo l'utilizzo delle pedane in dotazione o di altre superfici di appoggio.

ATTENZIONE

Il motocompressore deve essere posizionato in modo da evitare l'aspirazione di polveri, sabbia e gas di scarico .

Il campo di temperatura ambientale all'interno del quale la macchina lavora in modo ottimale va dai +5° C a +35° C. Il motocompressore puo' lavorare in sicurezza fino ad una pendenza max del 18%.

Una pendenza superiore pregiudica la corretta lubrificazione del motore e della parte pompante con conseguente alto rischio di danneggiamenti.



fig. 1

CONTROLLI PRELIMINARI

Prima di avviare il motocompressore e' necessario eseguire alcuni controlli .

- Controllare che il fitro dell'aria della testata sia correttamente fissato
- Controllare il corretto livello dell'olio nella testata attraverso l'apposito tappo trasparente. (fig.1)
(In caso di anomalie nel livello consultare il paragrafo "manutenzione")
- Controllare il livello dell'olio nel motore a scoppio (fig.2)
- Controllare che i rubinetti di drenaggio della condensa siano chiusi (fig.3)

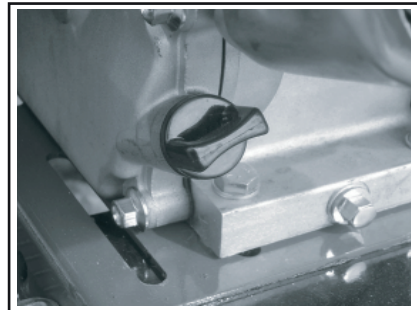


fig. 2



fig. 3

FUNZIONAMENTO

AVVIAMENTO

Rifornire il motore a scoppio con la corretta quantità di carburante avendo cura di non versarne esternamente sull'apparecchiatura.

Posizionare l'interruttore del motore a scoppio su ON.

Aprire la leva che permette l'afflusso di carburante al carburatore. (fig.4) nei modelli con kit acceleratore aprire il rubinetto di partenza a vuoto posto all'ingresso della valvola pilota o all'uscita del collettore di mandata. (fig.5)

Nell'eventualità che il motore sia freddo collocare la la leva dello starter in posizione semi-chiusa (fig.6)

Regolare la leva dell'acceleratore a circa metà corsa.

Mettere in moto il motocompressore mediante l'apposita fune autoavvolgente. Non appena avvenuto l'avviamento riportare

progressivamente la leva dello starter in posizione normale e chiudere il rubinetto di scarico per partenza a vuoto

ATTENZIONE

Al primo avviamento lasciare funzionare a vuoto il motocompressore per almeno 25-30 min.

RODAGGIO

Dopo circa 100 ore di lavoro controllare il regime di rotazione del motore al minimo. Intervenedo sull'apposita vite posta a lato del carburatore, ruotando in senso antiorario si decresce il regime di rotazione al minimo, mentre in senso orario lo si aumenta (fig.7).

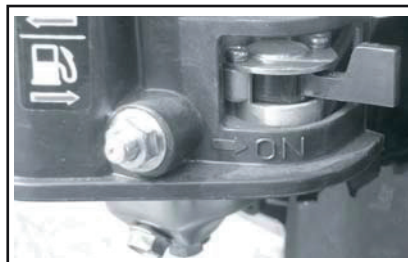


fig. 4

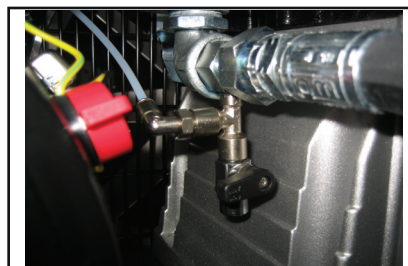


fig. 5

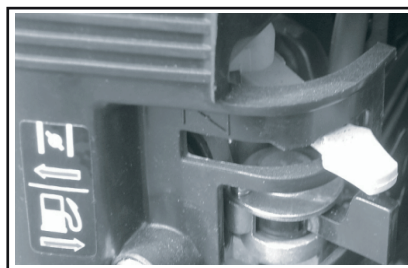


fig. 6

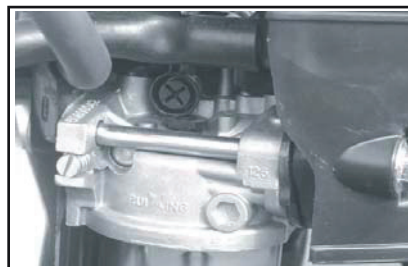


fig. 7

FUNZIONAMENTO

UTILIZZO

Una volta che il motocompressore è entrato in funzione la pressione nel serbatoio aumenterà fino a raggiungere il valore impostato di 11 bar. Raggiunto tale valore la valvola pilota scaricherà all'esterno l'aria in arrivo dalla testata. Automaticamente la valvola pilota tornerà ad inviare aria al serbatoio quando la pressione scenderà a 9 bar. Attraverso i rubinetti rapidi è possibile collegare al motocompressore diversi tipi di attrezzi pneumatici per raccogliere, potare, gonfiare e verniciare. Per un corretto uso dell'aria compressa procedere come segue (fig.8):

- Accertarsi dell'esatta pressione di lavoro dell'utensile che ci si appresta ad impiegare.
- Tirare la manola del riduttore di pressione verso l'alto.
- Ruotare la manopola in senso orario per aumentare ed in senso antiorario per diminuire la pressione in uscita.
- Bloccare quindi la manopola spingendola verso il basso.

Per spegnere il motocompressore portare l'interruttore del motore a scoppio su OFF, scaricare il serbatoio e chiudere la leva di afflusso del carburante.

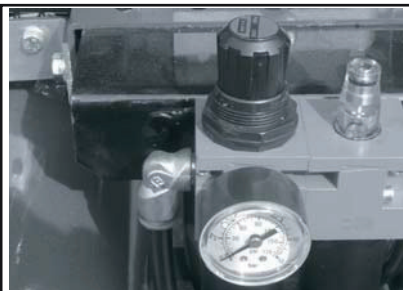


fig. 8

LUBRIFICAZIONE

Gli attrezzi dedicati alla raccolta ed alla potatura necessitano di aria lubrificata per funzionare in modo corretto e duraturo. Il motocompressore è dotato di un lubrificatore a goccia che miscela aria e olio per attrezzature pneumatiche (fig.9). La regolazione standard prevede la caduta di una goccia di lubrificante ogni 20-30 sec.

Per regolare correttamente la frequenza di caduta collegare un attrezzo al motocompressore facendolo funzionare a vuoto e quindi agire sulla vite posta sopra la cupoletta (fig.10)

Con un cacciavite ruotarla in senso orario per aumentare ed in senso antiorario per diminuire.

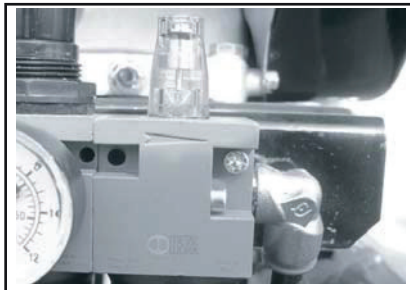


fig. 9

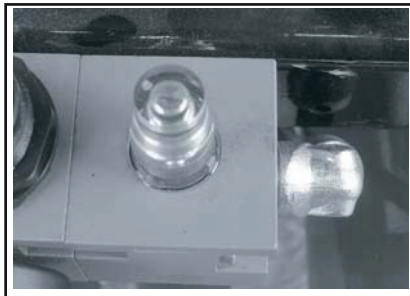


fig. 10

FUNZIONAMENTO

MOVIMENTAZIONE

Durante le fasi di lavoro il motocompressore deve, per quanto possibile, essere posizionato in zona pianeggianti. (pendenza max.18%)

La macchina e' dotata di robuste maniglie e ruote pneumatiche che rendono agevoli gli spostamenti anche su terreni accidentati.

Il produttore consiglia vivamente di non movimentare la macchina quando questa e' in funzione in quanto verrebbero alterati i livelli dell'olio nel motore e nel gruppo pompante, con conseguente rischio di danneggiamenti o rotture.

Si raccomanda quindi di muovere il motocompressore esclusivamente quando quest'ultimo e' spento.

ATTENZIONE

La macchina non e' dotata di freni, quindi durante lo spostamento deve essere costantemente trattenuta dall'utilizzatore. Ogni qualvolta si colloca la macchina in un diverso luogo di lavoro assicurarsi che il nuovo posizionamento sia stabile e sicuro.



fig. 11

DOTAZIONI DI SICUREZZA

Il motocompressore e' dotato di apparati di sicurezza installati al fine di prevenire pericoli o incidenti.

La valvola di sicurezza, certificata secondo la normativa PED 97/23, interviene in caso di malfunzionamento della valvola pilota scaricando l'aria in eccesso (fig 11).

Il copricinghia a rete protegge gli organi in movimento come volano e puleggia (fig.12).

ATTENZIONE

Interventi sugli apparati di sicurezza effettuati da personale non autorizzato e non correttamente istruito puo' compromettere il funzionamento della macchina e l'incolumità degli operatori. E' tassativamente vietato:

- Manomettere la valvola di sicurezza
- Manomettere la valvola pilota
- Manomettere il serbatoio
- Utilizzare il motocompressore senza le protezioni in dotazione.

L'inosservanza delle seguenti disposizioni fa automaticamente decadere la garanzia della macchina.



fig. 12

FUNZIONAMENTO

AVVERTENZE GENERALI

Durante il funzionamento attenersi scrupolosamente alle indicazioni di seguito esposte.

- Utilizzare la macchina solo dopo aver letto il libretto d'istruzioni.
- Evitare di toccare le superfici bollenti come il tubo di collegamento (fig.13), la testata (fig.14), la marmitta del motore (fig.15) e la valvola pilota (fig.16).
- Evitare di coprire il motocompressore o di collocarlo in luoghi dove la ventilazione risulti pregiudicata.
- Evitare di togliere il tappo di scarico della condensa
- Evitare di introdurre utensili di qualsiasi genere all'interno delle protezioni degli organi di trasmissione
- Evitare di soffiare aria direttamente verso persone o materiali altamente volatili.
- Indossare sempre un equipaggiamento di protezione adatto (scarpe di sicurezza, occhiali protettivi, guanti) evitando accessori che potrebbero entrare in contatto con gli organi in movimento.
- Evitare di sollevare la macchina da terra con gru, paranchi, muletti ecc...
- Tenere la macchina al riparo da bambini e animali.
- Evitare di eseguire qualsiasi tipo di manutenzione.

ATTENZIONE

Il costruttore declina ogni responsabilità dovuta alle inadempienze di quanto sopra riportato.

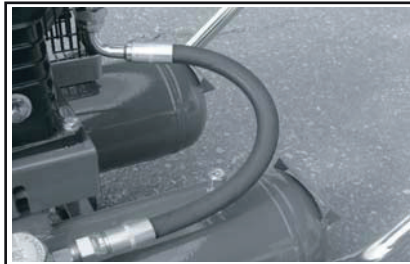


fig. 13

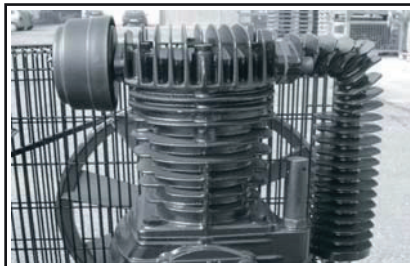


fig. 14

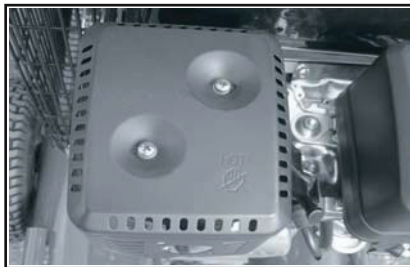


fig. 15

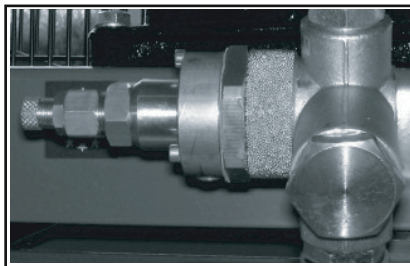


fig. 16

MANUTENZIONE

MANUTENZIONE ORDINARIA

La manutenzione ordinaria non richiede l'ausilio di personale specializzato. La manutenzione appropriata e regolare del motocompressore e' la premessa per il suo buon funzionamento ed una garanzia di lunga durata. Nell'intento di rendere piu' facile tale compito e' stata creata una tabella riepilogativa con le tempistiche per eseguire le operazioni di manutenzione e controllo ordinarie (vedi tab.3) Gli intervalli indicati fanno riferimento alle normali condizioni di lavoro e quindi possono essere modificati in base alle esigenze dell'utilizzatore.

ATTENZIONE

Prima di eseguire ogni manutenzione e' necessario assicurarsi che :

- L'operatore indossi tutte le protezioni necessarie a prevenire infortuni
- Non vi sia aria in pressione all'interno del serbatoio.

NOTA BENE

Per ogni manutenzione sul motore consultare lo specifica manuale allegato.

FILTRO DI ASPIRAZIONE

Pulire mensilmente la cartuccia di aspirazione del filtro (fig.17). Smontare il coperchio ed estrarre la cartuccia, quindi soffiare con aria compressa non lubrificata rimuovendo polvere e detriti, Al termine rimontare il tutto accuratamente. La cartuccia utilizzata e' del tipo a secco ed e' intercambiabile. La durata media e' di circa 500 ore di lavoro.

LIVELLO OLIO TESTATA

Sostituire l'olio dopo le prime 50 ore di lavoro in modo da eliminare eventuali residui scaricandolo attraverso il tappo di scarico posto sul basamento della testata (fig.18). Ogni settimana verificare il livello dell'olio nella testata attraverso l'apposita spia (fig.1). Se necessario rabboccarlo fino a raggiungere il centro della spia, avviare la macchina per circa 2 minuti quindi spegnerla e controllare nuovamente il livello. Sostituire completamente l'olio (AGIP DICREA 150) ogni 500 ore di lavoro.

ATTENZIONE

Non miscelare olii con diverse caratteristiche.

SCARICO CONDENZA DAL SERBATOIO

Eeguire l'operazione di scarico della condensa al termine di ogni giornata di lavoro aprendo l'apposito rubinetto (fig.3) e lasciando defluire la condensa.

ATTENZIONE

Dimenticare la condensa all'interno del serbatoio compromette la resa del motocompressore ed inoltre provoca danni strutturali al serbatoio stesso.

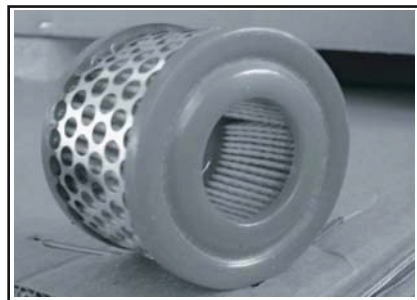


fig. 17

MANUTENZIONE

MANUTENZIONE ORDINARIA

LUBRIFICAZIONE

Controllare quotidianamente il livello del lubrificante all'interno della tazza (fig.19)

Per ripristinare il corretto livello procedere come segue:

- Azzerare la pressione in uscita
- Svitare il tappo posto sul lubrificatore
- Rabboccare con olio anticondensa tipo SAE 10
- Riportare la pressione al livello desiderato.
- Pulire eventuali perdite di olio.



fig.18

ATTENZIONE

Utilizzare le attrezzature per la raccolta e la potatura senza la corretta lubrificazione o con olii diversi da quelli consigliati ne pregiudica il funzionamento e provoca danno alle stesse.

SCARICO CONDENSA TAZZA FILTRO

Svuotare ogni 20/30 ore lavorative la condensa formatasi all'interno della tazza filtro posta sotto al riduttore di pressione (fig.20)

- Aprire la valola posta al di sotto della tazza
- Lasciare defluire la condensa
- Chiudere non appena inizia a defluire aria



fig.19

MANUTENZIONE GENERALE

Dopo le prime 50 ore di lavoro controllare che tutte le viti della macchina siano correttamente serrate.

Soffiare accuratamente la macchina con aria compressa nei limiti consigliati, con particolare riguardo per gli organi di regolazione del motore a scoppio.

Rimuovere eventuali depositi di olio.



fig.20

MANUTENZIONE

MANUTENZIONE STRAORDINARIA

La manutenzione straordinaria che interessa organi importanti del motocompressore deve essere effettuata da personale specializzato o da addetti regolarmente istruiti.

CINGHIE TRAPEZOIDALI

Il tensionamento delle cinghie e' regolato dal produttore.

Durante la vita della macchina le cinghie a causa dell'usura si possono allentare. Per riportarle alla corretta tensione si devono allentare i dadi di fissaggio del motore quindi tensionare nuovamente la cinghia e riavvitare i dadi del motore (fig.21) Controllare lo stato di cinghie e pulegge ogni 500 ore di lavoro.



fig.21

VALVOLA PILOTA

Controllare il funzionamento della valvola pilota ogni 500 ore di lavoro

Per sostituire il filtro silenziatore della valvola svitare il filtro e rimpiazzarlo con ricambi originali (fig.22).

Pe la manutenzione della pastiglia o della molla di regolazione della valvola svitare il blocco di regolazione e sostituire i componenti con ricambi originali (fig.23).

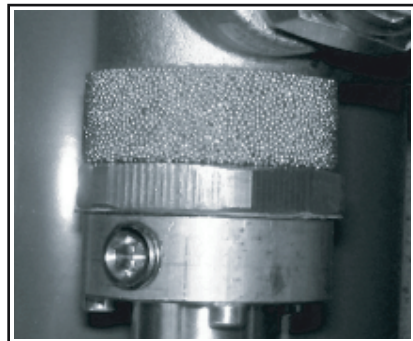


fig.22

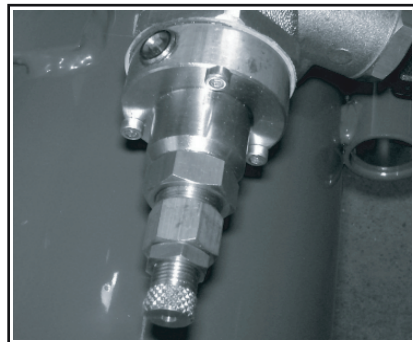


fig. 23

ATTENZIONE

Porre la massima cura durante il riassettaggio della valvola in quanto il deposito di impurita' o un montaggio approssimativo possono provocare malfunzionamenti nella stessa

INCONVENIENTI, CAUSE, RIMEDI

tabella n. 1

INCONVENIENTI	CAUSE	RIMEDI
Il motocompressore non si avvia.	<ul style="list-style-type: none"> - Serbatoio in pressione. - Livello olio nel motore insufficiente. - Carburante sporco. 	<ul style="list-style-type: none"> - Scaricare l'aria dal serbatoio - Rabboccare l'olio nel motore. - Sostituire il carburante .
Apertura della valvola di sicurezza.	<ul style="list-style-type: none"> - Valvola di sicurezza difettosa. 	<ul style="list-style-type: none"> - Sostituzione della valvola di sicurezza (rivolgersi ad un tecnico specializzato).
Portata di aria scarsa o nulla la pressione non sale.	<ul style="list-style-type: none"> - Filtro di aspirazione intasato. - Cinghie allentate o usurate - Valvola pilota difettosa. - Lamelle o guarnizioni della testata difettoso o usurate. 	<ul style="list-style-type: none"> - Pulire o sostituire il filtro. - Tensionare le cinghie o sostituirle. - Revisionare la valvola pilota. - Rivolgersi ad un tecnico specializzato.
Calo di pressione nel serbatoio ad attrezzi fermi.	<ul style="list-style-type: none"> - Perdita di aria dalle raccorderie. 	<ul style="list-style-type: none"> - Verificare la tenuta dei raccordi con acqua saponata.
Anomale variazioni nel livello dell'olio della testata	<ul style="list-style-type: none"> - Segmenti usurati - Perdite 	<ul style="list-style-type: none"> - Revisione completa della testata (rivolgersi ad un tecnico specializzato).
Presenza di acqua nell'olio della testata	<ul style="list-style-type: none"> - Eccessiva umidità ambientale - Scarso utilizzo della macchina 	<ul style="list-style-type: none"> - Posizionare la macchina in luoghi meno umidi - Avviare la macchina per almeno 10 minuti ogni mese
Le attrezzature non funzionano in modo corretto	<ul style="list-style-type: none"> - Lubrificazione non corretta - Impropria regolazione della pressione di uscita 	<ul style="list-style-type: none"> - Controllare olio e dosaggio - Regolare la pressione in base all' attrezzo in uso
Esce molta condensa dalle attrezzature	<ul style="list-style-type: none"> - Il serbatoio e' pieno di condensa 	<ul style="list-style-type: none"> - Drenare la condensa dal serbatoio aprendo i rubinetti di spurgo.

TABELLA OLII PER COMPRESSORE

tabella n. 2

IP	Dicrea 150	FINA	Eolan AC 150
SHELL	Corema oil H 150	CASTROL	Aircol PD 150
AGIP	Dicrea 150	MOBIL	Rarus 427
TOTAL	Cortusa 150	ESSO	Exxc olub H150

Gli olii sopra indicati sono validi per temperature ambientali comprese tra +5°C e + 35°
Per temperature inferiori a + 5° C utilizzare olio ISO 68

RIEPILOGO OPERAZIONI CONTROLLO E MANUTENZIONE

tabella n. 3

Periodicità interventi di manutenzione "Manutenzione Programmata"					
	Dopo le prime 50 ore di lavoro	Ogni giorno	Ogni settimana	Ogni mese	Ogni 500 ore di lavoro
Sostituire l'olio nella testata	X				X
Controllare il serraggio di tutte le viti	X				
Scaricare la condensa dal serbatoio		X			
Verificare il livello dell'olio nel lubrificatore		X			
Controllo livello olio nella testata			X		
Pulizia filtro aria				X	
Mettere in moto la macchina per 10 minuti				X	
Controllo perdite d'olio				X	
Controllo valvola di sicurezza				X	
Controllo tensione cinghie					X
Sostituire l'olio nella testata					X
Sostituire la cartuccia filtro					X
Controllo valvola pilota					X
Pulizia generale					X

INTRODUCTION

This handbook is for all customers who have purchased a petrol engine compressor for professional use. It contains all the information you will need for identifying the version of the product, for its installation, operation and maintenance. Please read it carefully so you are sure you comply with current regulations relating to the use of this equipment and to safeguard optimum performance. Please keep it in a safe place after reading it.

Appropriate maintenance, ongoing care and control are essential to safeguard its correct operation, performance and long life.

You, as the customer, are responsible for making a note of any work done on the compressor, of its oil consumption, and any routine and supplementary maintenance, exactly as instructed in this handbook.

The petrol engine compressors described in this handbook comply with the safety requisites in the directives issued by pertinent authorities.

The following pages contain all the information and explanations needed for the correct operation and maintenance of the compressor.

CONGRATULATION

Dear Customer,


By choosing a professional, petrol engine compressor you are demonstrating your level of technical know-how and admiration for products of a high standard.

We make our products using high quality parts; they are controlled during the various stages of production and subjected to various quality checks, guaranteeing the high standards demanded of manufacturers. The compressor you have purchased is a safe and versatile tool that will give you many years of service provided you comply with the operating and maintenance instructions in this handbook, which was written in line with the requisites of the EEC machines directive 2006/42.

Should it be used in conditions which do not comply with the contents of this manual, the performance of the compressor may be endangered; in this case, all forms of guarantee will be invalidated and we will no longer be liable for any damage or any injury to persons or animals.

PRODUCT IDENTIFICATION

If you enter into any correspondence with the manufacturer, please remember to include the information found on the specifications label on the compressor itself.

Manufactured by	
0	COMPRESSORS
1	Modello <i>Model</i>
2	Anno <i>year</i>
3	Pompa <i>Pump</i>
4	Potenza <i>Power</i>
5	Aria asp. <i>Air Displ.</i>
6	Serbatoio <i>Tank</i>
7	Pressione <i>Pressure</i>
8	Serie <i>Series</i>
9	LpA _s dBA R:1,6m/H:1,6m 

0	Manufacturer
1	Product Version
2	Year of production
3	Air pump unit
4	Power
5	Air displacement
6	Tank capacity
7	Maximum operating pressure
8	Product batch
9	Noise

HANDLING AND CONTROLS

The compressors can be moved with ease as they are mounted on trolleys with wheels. Each professional compressor undergoes in-house testing that complies with current standards and simulates all of the potential problems which it could possibly encounter.

The professional packing used to protect the equipment during transport was designed to ensure the product will arrive intact. It could happen, however, that an anomaly or damage is caused during transport. It is important to check the product is intact as soon as it arrives for this reason.

We also advise you to keep a close watch on the compressor for any signs of unusual behaviour for the first few hours of using it.

This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.

Children shall not play with the appliance.

Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision

OPERATION

SITE

The compressor must be used in the open and where there is sufficient ventilation for cooling, as it generates a considerable amount of heat when it is working.

As the equipment is not fitted with brakes, it must be positioned on the ground on a level surface, without using the stands supplied or any other non-permanent surface.

ATTENTION

The site chosen for the compressor must safeguard it against any intake of dust, sand or exhaust fumes.

The machine works best when the local temperature is within $+5^{\circ}\text{C}$ and $+35^{\circ}\text{C}$. The compressor can be used safely on slopes with a maximum gradient of 18%. Gradients above this may endanger the correct lubrication of the engine and the pumping unit, with a high risk of potential damage.



fig. 1

BEFORE YOU BEGIN

Before you start up your compressor, you must check the following:

- Check the air filter on the head is fastened down correctly.
- Check that the level of oil in the head is correct using the see-through cap. (Fig. 1) (If the level is not correct, refer to the "maintenance" section).
- Check the level of oil in the petrol engine (fig. 2)
- Check the condensate discharge taps are shut (fig. 3)

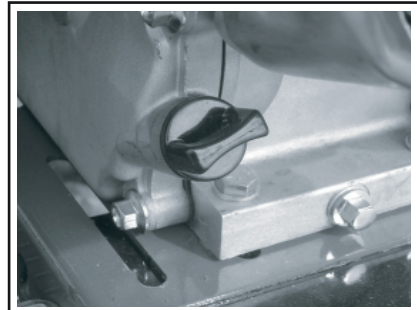


fig. 2



fig. 3

OPERATION

START UP

Fill the petrol engine with the correct amount of fuel and be careful not to spill any onto the machine itself.

Turn the engine switch to ON position. Open the lever so fuel can enter the carburettor. (Fig. 4)

in models with accelerator kit, open the no-load start cock placed at the pilot valve inlet or at the outlet manifold outlet (Fig. 5) If the engine is cold, place the starter lever in its half-way setting. (fig. 6).

Set the accelerator lever halfway.

Start the compressor running using the self-winding pull cord provided.

As soon as it has started up, gradually return the starter lever to its normal position and close the discharge tap for empty start

ATTENTION

Let the compressor run idle for at least 25-30 minutes the first time you start it.

RUNNING IN

After about 100 hours of use, check the engine's rpm range when it is running idle. If the screw provided at the side of the carburettor is turned anticlockwise, the rpm range will be reduced to the minimum; it will be increased if the screw is turned clockwise (fig.7).

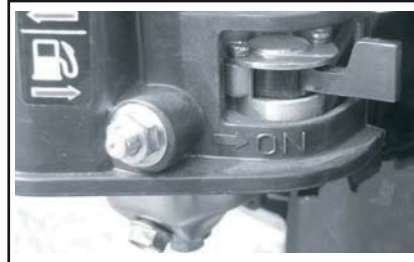


fig. 4

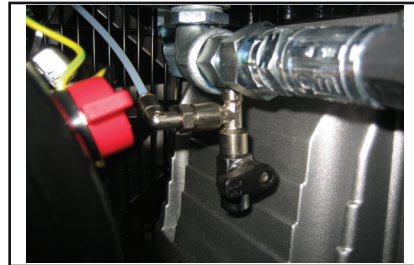


fig. 5

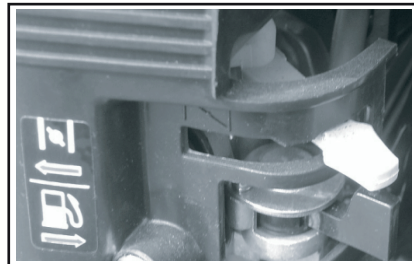


fig. 6



fig. 7

OPERATION

USE

Once the compressor has started up, the tank pressure will increase until it reaches its standard setting of 11 bar.

Once it has reached this setting, the pilot valve will discharge any air arriving from the head.

The pilot valve will automatically start sending air to the tank again when the pressure drops below 9 bar.

The quick-fit taps can be used for connecting up various types of pneumatic equipment to the compressor for harvesting, pruning, blowing up and painting.

Follow the instructions below (fig. 8) to safeguard correct use of compressed air:

- Make sure you use the right operating pressure for the type of tool you are planning to use.
- Pull the pressure reduction knob up.
- Turn the knob clockwise to increase the supply pressure or anticlockwise to reduce it.
- Now block the knob by pressing it down.

To switch the compressor off, turn the petrol engine's switch to OFF, empty the tank and close the fuel shut-off lever.

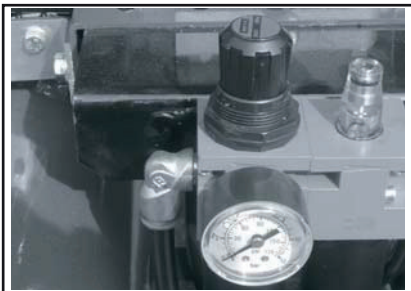


fig. 8

LUBRICATION

Tools for harvesting and pruning need a supply of oiled air in order to work correctly and to safeguard long life.

The compressor is fitted with a drip-feed lubricator which mixes air and oil for pneumatic power tools (fig. 9).

The standard setting drips one drop of lubricant every 20-30 seconds.

To set the drip-feed frequency correctly, connect a tool to the compressor; run it idle then adjust the screw on top of the dome (fig. 10).

Use a screwdriver and turn it clockwise to increase the frequency or anticlockwise to reduce it.

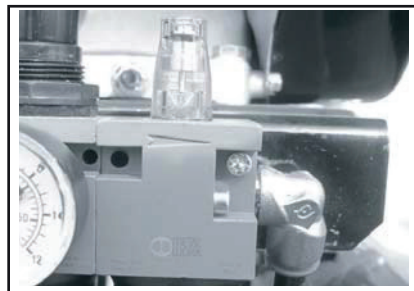


fig. 9

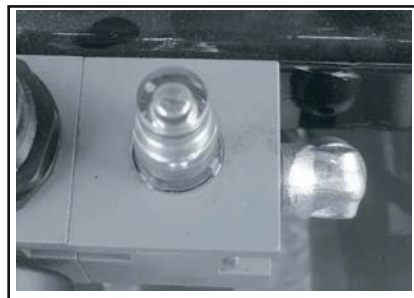


fig. 10

OPERATION

HANDLING

When the compressor is running, it must be sited on level ground wherever possible (max. gradient 18%).

The machine is fitted with sturdy handles and wheels with tyres, making it easier to move it across uneven ground.

The manufacturer strongly advises you not to move the machine when it is running as this would affect the levels of oil in the engine and in the pump unit, resulting in potential damage or break down.

Therefore, the compressor should only be moved after it has been switched off.

ATTENTION

The machine is not fitted with any brakes therefore its speed must be controlled by the machine operator as it is being moved.

Whenever the machine is moved to a new site, always check that the new site is stable and safe.



fig. 11

SAFETY FEATURES

The compressor is fitted with safety devices which aim to prevent potential accidents and hazards.

The safety valve is certified to standard PED 97/23; it is triggered in case of pilot valve malfunction and discharges any excess air (fig. 11).

The mesh belt guard protects moving parts, such as the flywheel and pulley (fig. 12)

ATTENTION

Any work done on the safety devices by unauthorised personnel without appropriate training may endanger the machine's performance and put the safety of the machine operator in danger. The following are strictly prohibited:

- Tampering with the safety valve
- Tampering with the pilot valve
- Tampering with the tank
- Using the compressor without the safety devices provided.

Failure to comply with the following instructions will automatically render the machine's guarantee null and void.



fig. 12

OPERATION

GENERAL SAFETY INSTRUCTION

When operating the machine, you must comply with the following instructions:

- Only use the machine after you have read its instructions booklet.
- Avoid touching very hot surfaces, such as the connection pipe (fig. 13), the head (fig. 14), the engine's exhaust pipe (fig. 15) and the pilot valve (fig. 16).
- Avoid covering the compressor or placing it in environments where there is insufficient ventilation.
- Avoid removing the condensate discharge cap.
- Avoid inserting any tools of any kind inside the safety guards protecting the power transmission parts.
- Avoid blowing air directly towards people or highly-volatile materials.
- Always wear appropriate safety gear (safety boots, protective goggles, gloves) and do not wear any accessories that could come into contact with moving parts.
- Avoid lifting the machine off the ground using cranes, hoists, fork lift trucks, etc
- Keep the machine out of reach of animals and children.
- Avoid doing any type of maintenance.

ATTENTION

The manufacturer is not liable in case of failure to comply with the above instructions.



fig. 13

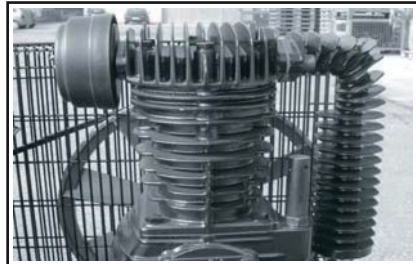


fig. 14

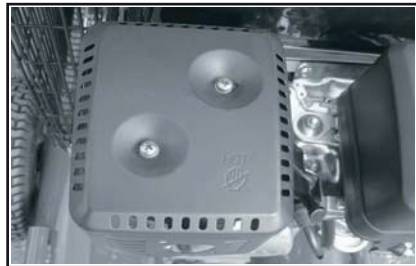


fig. 15

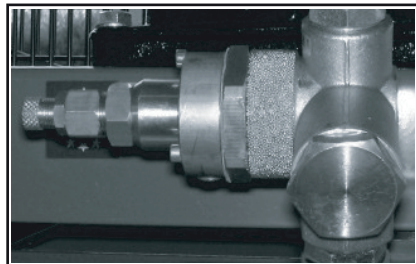


fig. 16

MAINTENANCE

ROUTINE MAINTENANCE

Routine maintenance does not demand the intervention of specialised personnel. Appropriate and regular maintenance of the compressor is essential for safeguarding its performance and long life. In order to facilitate this, a summary table has been provided with the schedules for routine maintenance and control (see. Table 3).

The schedule refers to normal operating conditions; it may, therefore, be adapted to suit the specific demands of the owner.

ATTENTION

Before starting any maintenance work, you must check:

- The machine operator is wearing all the appropriate safety gear for the prevention of accidents.
- There is no compressed air inside the tank.

PLEASE NOTE

Refer to the engine's manual enclosed for any details on engine maintenance.

INTAKE FILTER

Every month, clean the filter's intake cartridge (fig. 17).

Take off the cover and remove the cartridge; use uncoiled compressed air to remove any dust and debris. Now replace all parts with care. The cartridge used is a dry, interchangeable type.

Average life is about 500 hours of operation.

HEAD OIL LEVEL

Replace the oil after the first 50 hours of work in order to eliminate any residue; drain it through the drain cap located on the head block (fig. 18). Every week, check the level of the oil in the head through the see-through cap provided (fig. 1).

If necessary, top it up until it reaches the centre of the cap, start the machine running for about 2 minutes and then switch it off, before checking the level again. Change the oil completely (AGIP RICREA 150) every 500 hours of operation.

ATTENTION

Do not mix oils which have different specifications.

DISCHARGING CONDENSATE

The condensate must be discharged at the end of every working day by opening the tap provided (fig. 3) and allowing the condensate to discharge.

ATTENTION

If you leave the condensate inside the tank, the performance of the compressor will be affected; the tank will also be subject to structural damage.

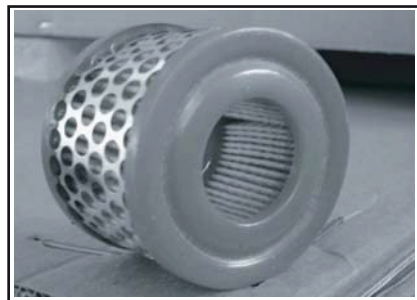


fig. 17

MAINTENANCE

ROUTINE MAINTENANCE

LUBRICATION

Every day, check the level of lubricant inside the sump (fig. 19)

Top it up as follows:

- Clear the air supply pressure
- Unscrew the lubricator cap
- Top up with a SAE 10 type engine oil
- Restore the air pressure to the required level.
- Clean up any oil spillages.

ATTENTION

The performance of harvesting or pruning equipment may be affected and they may even be damaged if they are used without correct lubrication or with different oils to those recommended.

DISCHARGING CONDENSATE FROM THE FILTER SUMP

Any condensate forming inside the filter sump, located under the pressure reducer, must be discharged every 20/30 hours of operation.

- Open the valve located under the cup
- Let the condensate discharge
- Close as soon as you note the flow of air

GENERAL MAINTENANCE

Check that all the screws on the machine are fastened down securely after the first 50 hours of work. Use compressed air to clean the machine where this is permitted, especially as regards any parts used for adjusting the petrol engine. Remove any deposits of oil.



fig.18



fig.19



fig.20

MAINTENANCE

SUPPLEMENTARY MAINTENANCE

Supplementary maintenance involving important parts of the petrol engine compressor must be done by specialised engineers or by personnel who have received appropriate training.

V-BELT

Belt tension is set by the manufacturer. During the life of the machine, the belts may slacken due to wear.

To restore the correct tension, loosen the nuts securing the engine, then tighten the belt again and screw the engine nuts back down (fig. 21).

Check the status of belts and pulleys every 500 hours of operation

PILOT VALVE

Check the pilot valve is working every 500 hours of operation. To replace the valve's resonator filter, unscrew the filter and replace with original spare parts. (fig. 22).

For maintenance of the pad or of the valve regulator screw, unscrew the regulator unit and replace with original spare parts (fig. 23).

ATTENTION

Be extremely careful when replacing the valve as any deposits of dirt or replacement error could cause it to malfunction.



fig.21

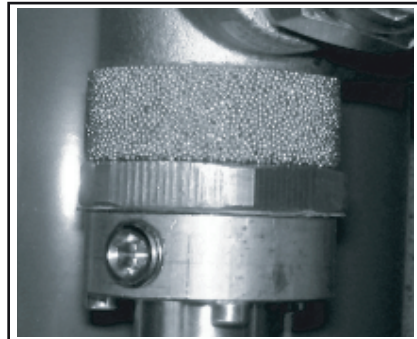


fig.22

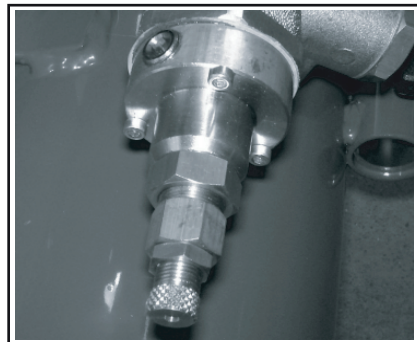


fig. 23

TROUBLESHOOTING

table n. 1

PROBLEM	CAUSE	SOLUTION
Compressor will not start.	<ul style="list-style-type: none"> - Tank under pressure - Insufficient oil in the engine - Fuel is dirty 	<ul style="list-style-type: none"> - Discharge air out of the tank - Top up the oil in the engine - Change the fuel
Safety valve open	<ul style="list-style-type: none"> - Safety valve fault 	<ul style="list-style-type: none"> - Replace safety valve (contact a specialised engineer)
Low or no air flow; pressure will not rise	<ul style="list-style-type: none"> - Blocked intake filter - Belts are slack or worn - Faulty pilot valve - Blades or seals on head are faulty or worn 	<ul style="list-style-type: none"> - Clean or replace filter - Tighten or replace belts - Service the pilot valve - Contact a specialised engineer
Drop in pressure with tools at a standstill	<ul style="list-style-type: none"> - Air leaking out of connections 	<ul style="list-style-type: none"> - Check the seal of connections with soapy water
Unusual shifts in the amount of head oil	<ul style="list-style-type: none"> - Worn seals ring - Leaks 	<ul style="list-style-type: none"> - Full head service (contact a specialised engineer)
Water in head oil	<ul style="list-style-type: none"> - High environment humidity - Machine used infrequently 	<ul style="list-style-type: none"> - Put the machine in a less humid place - Run the machine for at least 10 minutes every month
Equipment not working correctly	<ul style="list-style-type: none"> - Incorrect lubrication - Incorrect air pressure setting 	<ul style="list-style-type: none"> - Check oil and dosage - Set the pressure in line for the tool being used.
A lot of condensate leaves the tools	<ul style="list-style-type: none"> - Tank is full of condensate 	<ul style="list-style-type: none"> - Discharge the condensate out of the tank by opening the discharge taps.

TABLE OF COMPRESSOR OILS**table n. 2**

IP	Dicrea 150	FINA	Eolan AC 150
SHELL	Corema oil H 150	CASTROL	Aircol PD 150
AGIP	Dicrea 150	MOBIL	Rarus 427
TOTAL	Cortusa 150	ESSO	Exxc olub H150

The oils indicated above are valid for local temperatures between +5°C and +35°C.
Use ISO 68 oil for temperatures below +5°C.

CONTROL AND MAINTENANCE SCHEDULE**table n. 3**

Routine maintenace schedule					
	After the first 50 hours of work	Every day	Every week	Every month	Every 500 hours of work
Replace oil in head	X				X
Check all screws are tight	X				
Discharge condensate out of tank		X			
Check level of oil in lubricator		X			
Check level of oil in head			X		
Clean air filter				X	
Run machine for 10 minutes				X	
Check for any leaks of oil				X	
Check safety valve				X	
Check belt tension					X
Replace oil in head					X
Replace filter cartridge					X
Check pilot valve					X
General cleaning					X

ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Το παρόν εγχειρίδιο απευθύνεται σε όλους τους πελάτες οι οποίοι αγόρασαν έναν μηχανοκίνητο αεροσυμπιεστή για επαγγελματική χρήση, περιέχει όλες τις πληροφορίες που είναι απαραίτητες για τον προσδιορισμό του μοντέλου, την τοποθέτηση, τη χρήση και συντήρησή του. Διαβάστε το προσεκτικά για να ακολουθήσετε τους κανονισμούς λειτουργίας της συσκευής και για να εξασφαλίσετε την απόδοσή της. Φυλάξτε το αφού το διαβάσετε.

Η κατάλληλη συντήρηση, η φροντίδα και οι σταθεροί έλεγχοι είναι βασικοί για την καλή λειτουργία, την σταθερή απόδοση και τη μεγάλη διάρκεια ζωής του.

Αποτελεί καθήκον του πελάτη να σημειώνει με τακτικότητα όλες τις επεμβάσεις που γίνονται στον μηχανοκίνητο αεροσυμπιεστή, τις καταναλώσεις λαδιού, την τακτική και έκτακτη συντήρηση, ακολουθώντας αυστηρά αυτά που περιγράφονται σ' αυτό το εγχειρίδιο.

Οι μηχανοκίνητοι αεροσυμπιεστές που περιγράφονται στο εγχειρίδιο ικανοποιούν τις απαιτήσεις για την ασφάλεια που ορίζονται από τις οδηγίες οι οποίες επιβάλλονται από τις αρμόδιες αρχές.


Οι παρακάτω σελίδες περιέχουν όλες τις πληροφορίες και τις επεξηγήσεις που είναι απαραίτητες για την καλή λειτουργία και τη συντήρηση του μηχανοκίνητου αεροσυμπιεστή.

ΣΥΓΧΑΡΗΤΗΡΙΑ

Αγαπητέ Πελάτη,
η επιλογή την οποία κάνατε για τον μηχανοκίνητο αεροσυμπιεστή για επαγγελματική χρήση, αποδεικνύει το επίπεδο της τεχνικής γνώσης σας και την αγάπη σας για τα όμορφα πράγματα. Πράγματι τα προϊόντα μας κατασκευάζονται με εξαρτήματα υψηλής ποιότητας, ελέγχονται κατά τις διάφορες φάσεις της επεξεργασίας και υποβάλλονται σε μία σειρά ελέγχων για τη διασφάλιση των στάνταρ ποιότητας που απαιτούνται από τον κατασκευαστή. Ο μηχανοκίνητος αεροσυμπιεστής τον οποίο αγοράσατε είναι ένα ασφαλές και ευέλικτο προϊόν, που θα χρησιμοποιήσετε για μεγάλο χρονικό διάστημα, αρκεί να ακολουθήσετε τους κανόνες χρήσης και συντήρησης που αναφέρονται στο εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης, το οποίο συντάχθηκε σύμφωνα με τις υποδείξεις της οδηγίας περί μηχανών 2006/42/EK. Σε περίπτωση που χρησιμοποιηθεί σε συνθήκες μη συμβατές με το περιεχόμενο του παρόντος οδηγού, μπορεί να τεθεί σε κίνδυνο η λειτουργία του μηχανοκίνητου αεροσυμπιεστή και ως εκ τούτου θα είμαστε αναγκασμένοι να μην εφαρμόσουμε τις εγγυήσεις και κατά συνέπεια δεν θα φέρουμε ουδεμία ευθύνη για τις ζημιές που μπορεί να προκληθούν σε ανθρώπους, ζώα και πράγματα από τον μηχανοκίνητο αεροσυμπιεστή.

ΠΡΟΣΔΙΟΡΙΣΜΟΣ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

Για οποιαδήποτε επικοινωνία με τον κατασκευαστή, Σας παρακαλούμε να αναφέρετε τα στοιχεία που υπάρχουν στην ετικέτα αναγνώρισης του προϊόντος η οποία βρίσκεται επάνω στον συμπιεστή.

Manufactured by	
0	COMPRESSORS
1	Modello <i>Model</i>
2	Anno <i>year</i>
3	Pompa <i>Pump</i>
4	Potenza <i>Power</i>
5	Aria asp. <i>Air Displ.</i>
6	Serbatoio <i>Tank</i>
7	Pressione <i>Pressure</i>
8	Giri/min <i>rpm</i>
9	Serie <i>Series</i>
10	LpA _s dBA R:1,6m/H:1,6m 

0	Κατασκευαστής
1	Μοντέλο
2	Έτος παραγωγής
3	Γκρουπ αντλίας
4	Ισχύς
5	Αέρας Αναρρόφησης
6	Χωρητικότητα Ντεπόζιτου
7	Μέγιστη πίεση εργασίας
8	Λειτουργία περιστροφής γκρουπ αντλίας
9	Παρτίδα παραγωγής
10	Θόρυβος

ΜΕΤΑΚΙΝΗΣΗ ΚΑΙ ΕΛΕΓΧΟΙ

Οι μηχανοκίνητοι αεροσυμπιεστές μπορούν να μετακινηθούν με εξαιρετική ευκολία, καθώς διαθέτουν βαγόνι με τροχούς.

Κάθε επαγγελματικός μηχανοκίνητος αεροσυμπιεστής υποβάλλεται σε μία εσωτερική διαδικασία δοκιμής, η οποία ακολουθεί τις υποδείξεις των κανονισμών που ισχύουν και η οποία προσομοιάζει όλα τα ενδεχόμενα προβλήματα που μπορεί να παρουσιαστούν.

Οι επαγγελματικές συσκευασίες που χρησιμοποιούνται για την προστασία της μηχανής κατά τη διάρκεια της μεταφοράς έχουν μελετηθεί για την εξασφάλιση της ακεραιότητας της συσκευής.

Είναι σε κάθε περίπτωση δυνατόν κατά τη μεταφορά να παρουσιαστεί κάποια ανωμαλία ή φθορά. Για το λόγο αυτό είναι απαραίτητο από τη στιγμή της παραλαβής να διαπιστωθεί η ακεραιότητα του προϊόντος.

Σας συνιστούμε επίσης να παρακολουθείτε το μηχανοκίνητο αεροσυμπιεστή κατά τη διάρκεια των πρώτων ωρών λειτουργίας του για να διαπιστώσετε τυχόν ανωμαλίες.

Αυτή η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά ηλικίας από 8 ετών και άνω και τα άτομα με μειωμένη σωματική, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή έλλειψη εμπειρίας και γνώσης, εφόσον έχουν τύχει επίβλεψης ή εκπαίδευσης σχετικά με τη χρήση της συσκευής με ασφαλή τρόπο και να κατανοούν τους κινδύνους που συνδέονται. Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τη appliance.Cleaning και συντήρηση χρήστης δεν θα πρέπει να γίνεται από τα παιδιά χωρίς επίβλεψη

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ

Ο μηχανοκίνητος αεροσυμπιεστής πρέπει να χρησιμοποιείται σε ανοιχτούς χώρους, που να εξασφαλίζουν την απαραίτητη ροή αέρα για την ψύξη του, καθώς κατά τη διάρκεια της λειτουργίας του αναπτύσσεται μία σημαντική ποσότητα θερμότητας.

Η συσκευή, καθώς δεν διαθέτει φρένα, πρέπει να τοποθετηθεί στο έδαφος επάνω σε μία οριζόντια επιφάνεια αποκλείοντας τη χρήση των παρεχόμενων εξέδρων ή άλλων επιφανειών στήριξης.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Ο μηχανοκίνητος αεροσυμπιεστής πρέπει να τοποθετηθεί έτσι ώστε να αποφευχθεί η αναρρόφηση σκόνης, άμμου και καυσαερίων. Το πεδίο περιβαλλοντικής θερμοκρασίας εντός του οποίου η μηχανή λειτουργεί με βέλτιστο τρόπο κυμαίνεται από τους +5° C έως τους +35° C.

Ο μηχανοκίνητος αεροσυμπιεστής μπορεί να λειτουργήσει με ασφάλεια μέχρι μία κλίση του 18% το ανώτερο.

Μία μεγαλύτερη κλίση βλάπτει τη σωστή λίπανση του γκρουπ άντλησης με επόμενο τον υψηλό κίνδυνο πρόκλησης βλάβης.



fig. 1

ΠΡΟΚΑΤΑΡΚΤΙΚΟΙ ΕΛΕΓΧΟΙ

Πριν να χρησιμοποιήσετε τον μηχανοκίνητο αεροσυμπιεστή είναι απαραίτητο να ακολουθήσετε ορισμένους ελέγχους:

- Ελέγξτε ότι το φίλτρο του αέρα της κεφαλής είναι σωστά στερεωμένο
- Ελέγξτε τη σωστή στάθμη του λαδιού στην κεφαλή μέσω του ειδικού διαφανούς πώματος (εικ. 1) (Σε περίπτωση ανωμαλιών στη στάθμη συμβουλευτείτε την παράγραφο "συντήρηση")
- Ελέγξτε τη στάθμη του λαδιού του κινητήρα εκρήξεως (εικ.2)
- Ελέγξτε ότι οι βάνες αποστράγγισης της συμπύκνωσης είναι κλειστές (εικ.3).

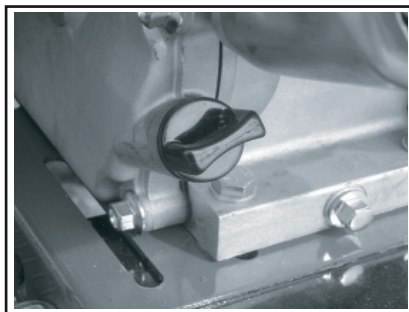


fig. 2



fig. 3

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

ΕΚΚΙΝΗΣΗ

Ανεφοδιάστε τον κινητήρα έκρηξης με τη σωστή ποσότητα καυσίμου φροντίζοντας να μην ρίξετε εξωτερικά από τη συσκευή. Τοποθετήστε το διακόπτη του κινητήρα έκρηξης στο ON.

Ανοίξετε το λεβιέ που επιτρέπει τη ροή του καυσίμου στο καρμπυρατέρ. (εικ.4)

Ανοίξετε τη βάνα γραμμής που βρίσκεται στο ντεπόζιτο έτσι ώστε να ξεκινήσει κενή η κεφαλή. (εικ.5)

Εάν ενδεχομένως ο κινητήρας είναι κρύος τοποθετήστε το λεβιέ του starter σε ημι-κλειστή θέση (εικ.6)

Ρυθμίστε το λεβιέ του επιταχυντή περίπου στο ήμισυ της διαδρομής.

Θέστε σε κίνηση τον μηχανοκίνητο αεροσυμπιεστή μέσω του ειδικού σχοινιού αυτοπεριέλιξης.

Μόλις πραγματοποιηθεί η εκκίνηση θέστε προοδευτικά το λεβιέ του starter στην κανονική θέση και κλείστε τη βάνα εκροής στην είσοδο της πιλοτικής βαλβίδας.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Κατά την πρώτη εκκίνηση αφήστε να λειτουργήσει κενός ο μηχανοκίνητος αεροσυμπιεστής για τουλάχιστον 25-30 λεπτά.

ΡΟΝΤΑΖ

Μετά από περίπου 100 ώρες λειτουργίας ελέγξτε τη λειτουργία περιστροφής του κινητήρα στο ελάχιστο.

Επεμβαίνοντας στην ειδική βίδα που βρίσκεται στο πλάι του καρμπυρατέρ, στρέφοντας αριστερόστροφα μειώνεται η λειτουργία περιστροφής στο ελάχιστο, ενώ δεξιόστροφα αυξάνεται (εικ.7).

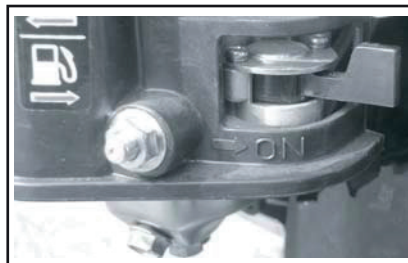


fig. 4

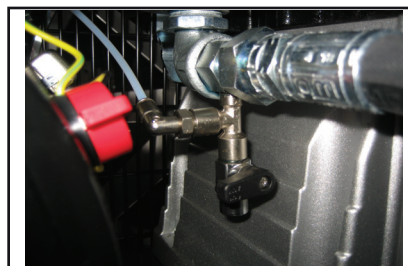


fig. 5

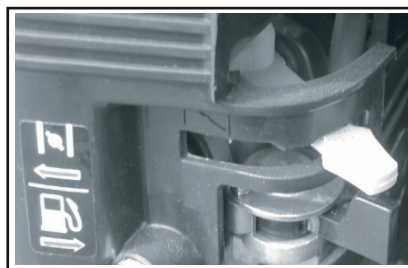


fig. 6

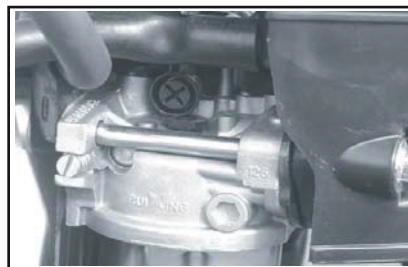


fig. 7

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

ΧΡΗΣΗ

Αφού μπει σε λειτουργία ο μηχανοκίνητος αεροσυμπιεστής η πίεση του ντεπόζιτου αυξάνεται μέχρι να επιτευχθεί η καθορισμένη τιμή των 11 bar. Μόλις επιτευχθεί η τιμή αυτή η πιλοτική βαλβίδα θα εκκενώσει στο εξωτερικό τον αέρα που έρχεται από την κεφαλή. Αυτόματα η πιλοτική βαλβίδα θα ξαναστείλει αέρα στο ντεπόζιτο όταν η πίεση κατέβει στα 9 bar. Μέσω των ταχέων βανών είναι δυνατόν να συνδέσετε στον μηχανοκίνητο αεροσυμπιεστή διάφορους τύπους πνευματικών εξαρτημάτων για τη συγκομιδή, το κλάδεμα, το φούσκωμα και το βάψιμο. Για μία σωστή χρήση του πεπιεσμένου αέρα προχωρήστε ως εξής (εικ. 8):

- Βεβαιωθείτε για την ακριβή πίεση εργασίας του εργαλείου που θέλετε να χρησιμοποιήσετε.
- Τραβήξτε τη λαβή του μειωτήρα πίεσης προς τα πάνω.
- Γυρίστε τη λαβή δεξιόστροφα για να αυξήσετε και αριστερόστροφα για να μειώσετε την πίεση στην έξοδο.
- Μπλοκάρτε στη συνέχεια τη λαβή ωθώντας την προς τα κάτω.

Για να σβήσετε τον μηχανοκίνητο αεροσυμπιεστή θέστε το διακόπτη του κινητήρα έκρηξης στο OFF, εκκενώστε το ντεπόζιτο και κλείστε το λεβιέ ροής του καρμπιρατέρ.

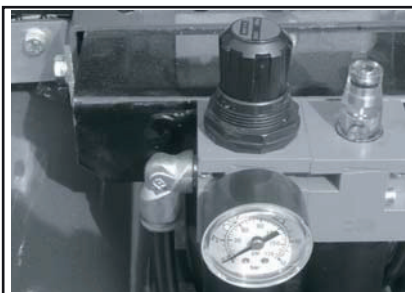


fig. 8

ΛΙΠΑΝΣΗ

Τα εργαλεία που προορίζονται για τη συγκομιδή και το κλάδεμα χρειάζονται αέρα λίπανσης για να λειτουργήσουν με σωστό τρόπο και με μεγάλη διάρκεια.

Ο μηχανοκίνητος αεροσυμπιεστής διαθέτει έναν λιπαντήρα σταγόνας οποίος αναμιγνύει αέρα και λάδι για πνευματικά μηχανήματα (εικ.9). Η στάντα ρύθμιση προβλέπει την πτώση μιας σταγόνας λιπαντικού κάθε 20-30 sec. Για να ρυθμίσετε σωστά τη συχνότητα πτώσης συνδέστε ένα εργαλείο στον μηχανοκίνητο αεροσυμπιεστή λειτουργώντας τον κενό και στη συνέχεια χρησιμοποιήστε τη βίδα που βρίσκεται επάνω στο θολίσκο (εικ.10). Με ένα κατσαβίδι γυρίστε την δεξιόστροφα για να αυξήσετε και αριστερόστροφα για να μειώσετε.

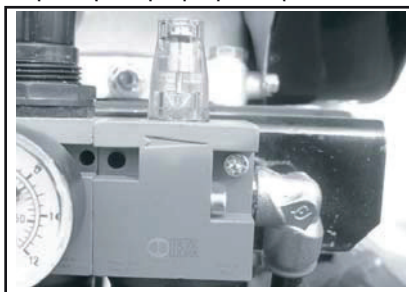


fig. 9

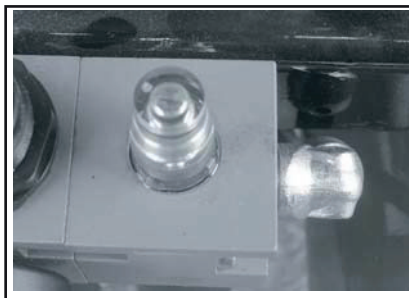


fig. 10

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

ΜΕΤΑΚΙΝΗΣΗ

Κατά τη διάρκεια των φάσεων λειτουργίας ο μηχανοκίνητος αεροσυμπιεστής πρέπει, όσον είναι δυνατόν, να τοποθετηθεί σε μία οριζόντια ζώνη. (κλίση max. 18%).

Η μηχανή διαθέτει ανθεκτικές χειρολαβές και πνευματικούς τροχούς που καθιστούν εύκολες τις μετακινήσεις ακόμη και σε ανώμαλα εδάφη. Ο κατασκευαστής συνιστά θερμά να μην κινείτε τη μηχανή όταν είναι σε λειτουργία καθώς θα αλλοιωθούν οι στάθμες του λαδιού στον κινητήρα και στο γκρουπ άντλησης, με επακόλουθο τον κίνδυνο φθοράς ή βλάβης. Συνιστάται ως εκ τούτου να μετακινείτε τον μηχανοκίνητο αεροσυμπιεστή αποκλειστικά όταν είναι σβηστός.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Η μηχανή δεν διαθέτει φρένα, ως εκ τούτου κατά τη διάρκεια της μετακίνησης πρέπει να συγκρατείται συνεχώς από το χρήστη.

Κάθε φορά που τοποθετείτε τη μηχανή σε διαφορετικό χώρο εργασίας να βεβαιώνετε ότι η νέα τοποθέτηση είναι σταθερή και ασφαλής.



fig. 11

ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΙ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Ο μηχανοκίνητος αεροσυμπιεστής διαθέτει συστήματα ασφαλείας τα οποία έχουν εγκατασταθεί για την πρόληψη κινδύνων ή ατυχημάτων. Η βαλβίδα ασφαλείας, η οποία πιστοποιείται σύμφωνα με τον κανονισμό PED 97/23, επεμβαίνει σε περίπτωση δυσλειτουργίας της πιλοτικής βαλβίδας εκκενώνοντας τον πλεονάζοντα αέρα.(εικ.11). Το δικτυωτό κάλυμμα ιμάντα προστατεύει τα όργανα που κινούνται όπως ο σφόνδυλος του κινητήρα και η τροχαλία (εικ.12).

ATTENZIONE

Επεμβάσεις στα συστήματα ασφαλείας από προσωπικό μη εξουσιοδοτημένο και το οποίο δεν είναι σωστά εκπαιδευμένο μπορεί να θέσει σε κίνδυνο τη λειτουργία της μηχανής και την ακεραιότητα των χειριστών. Απαγορεύεται αυστηρά:

- Η επέμβαση στη βαλβίδα ασφαλείας
 - Η επέμβαση στην πιλοτική βαλβίδα
 - Η επέμβαση στο ντεπόζιτο
 - Η χρήση του μηχανοκίνητου αεροσυμπιεστή χωρίς τις παρεχόμενες προστασίες.
- Η μη τήρηση των παρακάτω διατάξεων ακυρώνει αυτόματα την εγγύηση της μηχανής.



fig. 12

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ

Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας ακολουθήστε αυστηρά τις υποδείξεις που αναφέρονται παρακάτω.

- Χρησιμοποιήστε τη μηχανή μόνον αφού έχετε διαβάσει το βιβλίο οδηγιών.
- Μην αγγίζετε τις καυτές επιφάνειες όπως ο σωλήνας σύνδεσης (εικ.13), την κεφαλή (εικ.14), την εξάτμιση του κινητήρα (εικ.15) και την πιλοτική βαλβίδα (εικ.16).
- Μην καλύπτετε το μηχανοκίνητο αεροσυμπιεστή και μην τον τοποθετείτε σε χώρους όπου δεν υπάρχει κατάλληλος αερισμός.
- Μην αφαιρείτε το πώμα εκκένωσης της συμπύκνωσης.
- Μην εισάγετε εργαλεία οποιουδήποτε είδους στο εσωτερικό των προστασιών των οργάνων μετάδοσης.
- Μην φυσάτε αέρα απ' ευθείας προς άτομα ή υλικά εξαιρετικά πτητικά.
- Φοράτε πάντα κατάλληλο εξοπλισμό προστασίας (παπούτσια ασφαλείας, προστατευτικά γυαλιά, γάντια) αποφεύγοντας εξαρτήματα που θα μπορούσαν να έλθουν σε επαφή με τα όργανα που κινούνται.
- Μην σηκώνετε τη μηχανή από το έδαφος με γεραμούς, βίντσια, περνοφόρα οχήματα κλπ...
- Κρατήστε τη μηχανή μακριά από παιδιά και ζώα.
- Αποφύγετε οποιονδήποτε τύπο συντήρησης με τη μηχανή αναμμένη.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Ο κατασκευαστής δεν φέρει ουδεμία ευθύνη που οφείλεται στη μη τήρηση και στη μη εκτέλεση των προαναφερομένων.



fig. 13

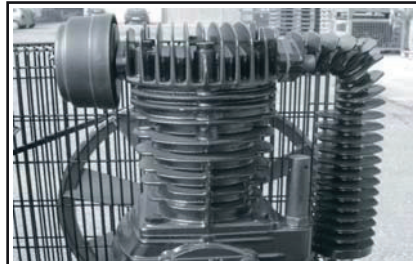


fig. 14

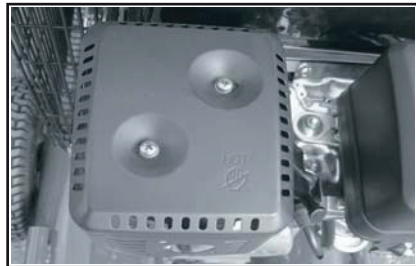


fig. 15

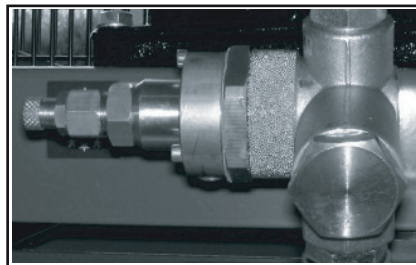


fig. 16

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

ΤΑΚΤΙΚΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Η τακτική συντήρηση δεν απαιτεί τη βοήθεια ειδικευμένου προσωπικού. Η κατάλληλη και τακτική συντήρηση του μηχανοκίνητου αεροσυμπιεστή αποτελεί προϋπόθεση για την καλή λειτουργία του και την εγγύηση για μεγάλη διάρκεια ζωής. Προς διευκόλυνση αυτής της ενέργειας δημιουργήθηκε ένας συνοπτικός πίνακας με τους χρόνους για την εκτέλεση των τακτικών επεμβάσεων συντήρησης και ελέγχου (βλέπε πίν.3). Τα υποδεικνυόμενα διαστήματα αναφέρονται στις κανονικές συνθήκες εργασίας και κατά συνέπεια μπορούν να τροποποιηθούν ανάλογα με τις απαιτήσεις του χρήστη.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Πριν να κάνετε οποιαδήποτε συντήρηση είναι απαραίτητο να βεβαιωθείτε ότι:

- Ο χειριστής φοράει όλες τις απαραίτητες προστασίες για την πρόληψη ατυχημάτων.
- Δεν υπάρχει αέρας με πίεση στο εσωτερικό του ντεπόζιτου.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Για κάθε συντήρηση του κινητήρα συμβουλευτείτε το ειδικό συνημμένο εγχειρίδιο.

ΦΙΛΤΡΟ ΑΝΑΡΡΟΦΗΣΗΣ

Καθαρίστε μηνιαία το φυσίγγιο αναρρόφησης του φίλτρου (εικ.17). Αποσυναρμολογήστε το καπάκι και βγάλτε το φυσίγγιο, στη συνέχεια φυσήξτε με αέρα χωρίς λίπανση αφαιρώντας σκόνη και κατάλοιπα. Στο τέλος επανασυναρμολογήστε το όλο προσεκτικά. Το φυσίγγιο που έχει χρησιμοποιηθεί είναι ξηρού τύπου και είναι δυνατή η αντικατάστασή του. Η μέση διάρκεια είναι περίπου 500 ώρες εργασίας.

ΣΤΑΘΜΗ ΛΑΔΙΟΥ ΚΕΦΑΛΗΣ

Αντικαταστήστε το λάδι μετά από τις πρώτες 50 ώρες εργασίας έτσι ώστε να αφαιρέσετε ενδεχόμενα κατάλοιπα εκκενώνοντάς το μέσω του πώματος εκκένωσης που βρίσκεται στη βάση της κεφαλής (εικ.18). Κάθε εβδομάδα ελέγχετε τη στάθμη του λαδιού στην κεφαλή μέσω της ειδικής λυχνίας (εικ.1). Εάν είναι απαραίτητο συμπληρώστε το μέχρι να φθάσετε το κέντρο της λυχνίας, θέστε σε εκκίνηση τη μηχανή για περίπου 2 λεπτά και στη συνέχεια σβήστε την και ελέγξτε και πάλι τη στάθμη. Αντικαταστήστε πλήρως το λάδι (AGIP DICREA 150) κάθε 500 ώρες εργασίας.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Μην αναμιγνύετε λάδια με διαφορετικά χαρακτηριστικά.

ΕΚΚΕΝΩΣΗ ΣΥΜΠΥΚΝΩΣΗΣ ΑΠΟ ΤΟ ΝΤΕΠΟΖΙΤΟ

Εκτελέστε το χειρισμό εκκένωσης της συμπύκνωσης μετά από το τέλος κάθε ημέρας εργασίας ανοίγοντας την ειδική βάνα (εικ.3) και αφήνοντας να τρέξει η συμπύκνωση.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Εάν ξεχάσετε τη συμπύκνωση στο εσωτερικό του ντεπόζιτου θα έχει επίπτωση στην απόδοση του συμπιεστή και επίσης προκαλεί ζημιές στην κατασκευή του ίδιου του ντεπόζιτου.

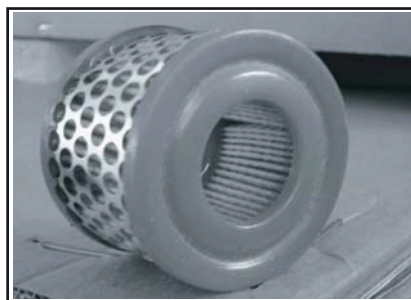


fig. 17

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

ΤΑΚΤΙΚΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

ΛΙΠΑΝΣΗ

Ελέγχετε καθημερινά τη στάθμη του λιπαντικού στο εσωτερικό της κούπας (εικ.19).

Για να αποκαταστήσετε τη σωστή στάθμη προχωρήστε ως εξής:

- Μηδενίστε την πίεση εξόδου
- Ξεβιδώστε το πώμα που βρίσκεται επάνω στο λιπαντή
- Συμπληρώστε με λάδι κατά της συμπύκνωσης τύπου SAE 10
- Επαναφέρατε την πίεση στο επιθυμητό επίπεδο
- Καθαρίστε ενδεχόμενες διαρροές λαδιού.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Η χρήση του εξοπλισμού για τη συγκομιδή και το κλάδεμα χωρίς την σωστή λίπανση ή με διαφορετικά λάδια από αυτά που συνιστώνται θέτει σε κίνδυνο τη λειτουργία και προκαλεί τη φθορά του.

ΕΚΚΕΝΩΣΗ ΣΥΜΠΥΚΝΩΣΗΣ ΚΟΥΠΙΑΣ ΦΙΛΤΡΟΥ

Εκκενώστε κάθε 20/30 ώρες εργασίες την συμπύκνωση που έχει σχηματιστεί στο εσωτερικό της κούπας φίλτρου που βρίσκεται κάτω από το μειωτήρα πίεσης (εικ.20)

- Ανοίξτε τη βαλβίδα που βρίσκεται κάτω από την κούπα
- Αφήστε να τρέξει η συμπύκνωση
- Κλείστε όταν αρχίζει η εκροή του αέρα

ΓΕΝΙΚΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Μετά από τις πρώτες 50 ώρες εργασίας ελέγξτε ότι όλες οι βίδες της μηχανής είναι σωστά σφιγμένες.

Φυσήξτε με προσοχή τη μηχανή με πεπιεσμένο αέρα εντός των ορίων που συνιστώνται, με ιδιαίτερη αναφορά για τα όργανα ρύθμισης του κινητήρα έκρηξης.

Αφαιρέστε ενδεχόμενα κατάλοιπα λαδιού.



fig.18



fig.19



fig.20

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

ΕΚΤΑΚΤΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Η έκτακτη συντήρηση που αφορά σημαντικά όργανα του συμπιεστή πρέπει να εκτελεστεί από ειδικευμένο προσωπικό ή από αρμόδιους που έχουν εκπαιδευτεί κατάλληλα.

ΤΡΑΠΕΖΟΕΙΔΕΙΣ ΙΜΑΝΤΕΣ

Η τάνση των ιμάντων ρυθμίζεται από τον παραγωγό.

Κατά τη διάρκεια της ζωής της μηχανής οι ιμάντες εξαιτίας της φθοράς τους μπορεί να χαλαρώσουν.

Για να τις επαναφέρετε στη σωστή τάνση πρέπει να λασκάρετε τα παξιμάδια στερέωσης του κινητήρα και στη συνέχεια να τεντώσετε και πάλι τον ιμάντα και να ξαναβιδώσετε τα παξιμάδια του κινητήρα (εικ.21).

Ελέγχετε την κατάσταση των ιμάντων και τροχαλιών κάθε 500 ώρες εργασίας.

ΠΙΛΟΤΙΚΗ ΒΑΛΒΙΔΑ

Ελέγχετε τη λειτουργία της πιλοτικής βαλβίδας κάθε 500 ώρες εργασίας.

Για να αντικαταστήσετε το φίλτρο σιγαστήρα της βαλβίδας ξεβιδώστε το φίλτρο και αντικαταστήστε το με γνήσια ανταλλακτικά (εικ.22).

Για τη συντήρηση της επένδυσης ή του ελατηρίου ρύθμισης της βαλβίδας ξεβιδώστε το μπλοκ ρύθμισης και αντικαταστήστε τα εξαρτήματα με γνήσια ανταλλακτικά (εικ.23).

ΠΡΟΣΟΧΗ

Προσέξτε ιδιαίτερα κατά την επανασυναρμολόγηση της βαλβίδας καθώς τα κατάλοιπα ακαθαρσιών ή μία όχι προσεκτική συναρμολόγηση μπορούν να προκαλέσουν δυσλειτουργίες σ' αυτήν.

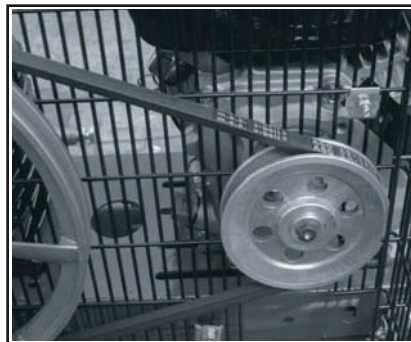


fig.21



fig.22

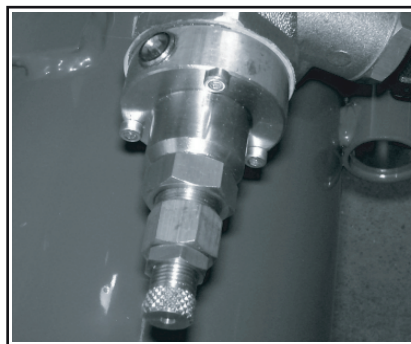


fig. 23

ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ, ΑΙΤΙΕΣ, ΛΥΣΕΙΣ

πίνακας αρ.

ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ	ΑΙΤΙΕΣ	ΛΥΣΕΙΣ
Ο μηχανοκίνητος αεροσυμπιεστής δεν ξεκινά.	<ul style="list-style-type: none"> - Ντεπόζιτο με πίεση. - Ανεπαρκής στάθμη λαδιού στον κινητήρα. - Καύσιμο με ακαθαρσίες. 	<ul style="list-style-type: none"> - Εκκενώστε τον αέρα από το ντεπόζιτο - Συμπληρώστε το λάδι στον κινητήρα. - Αντικαταστήστε το καύσιμο.
Ανοιγμα της βαλβίδας ασφαλείας	<ul style="list-style-type: none"> - Ελαττωματική βαλβίδα ασφαλείας. 	<ul style="list-style-type: none"> - Αντικατάσταση της βαλβίδας ασφαλείας. (απευθυνθείτε σε έναν ειδικευμένο τεχνικό).
Παροχή αέρα ανεπαρκής ή μηδενική η πίεση δεν ανεβαίνει.	<ul style="list-style-type: none"> - Φίλτρο αναρρόφησης βουλωμένο. - Ιμάντες λασκαρισμένες ή έχουν φθαρεί - Ελαττωματική πιλοτική βαλβίδα. 	<ul style="list-style-type: none"> - Καθαρίστε ή αντικαταστήστε το φίλτρο. - Τεντώστε τους ιμάντες ή αντικαταστήστε τους. - Ελέγξτε την πιλοτική βαλβίδα.
Πτώση πίεσης στο ντεπόζιτο με σταματημένα εξαρτήματα.	<ul style="list-style-type: none"> - Απώλεια αέρα στους συνδέσμους. 	<ul style="list-style-type: none"> - Ελέγξτε τη στεγανότητα των ρακόρ με σαπουνισμένο νερό.
Ανώμαλες μεταβολές στη στάθμη του λαδιού της κεφαλής	<ul style="list-style-type: none"> - Φθορά τμημάτων - Απώλειες 	<ul style="list-style-type: none"> - Πλήρης έλεγχος της κεφαλής (απευθυνθείτε σε έναν ειδικευμένο τεχνικό).
Παρουσία νερού στο λάδι της κεφαλής	<ul style="list-style-type: none"> - Υπερβολική υγρασία περιβάλλοντος - Ανεπαρκής χρήση της μηχανής 	<ul style="list-style-type: none"> - Τοποθετήστε τη μηχανή σε χώρους λιγότερο υγρούς - Θέστε σε εκκίνηση τη μηχανή για τουλάχιστον 10 λεπτά κάθε μήνα
Οι εξοπλισμοί δεν λειτουργούν σωστά	<ul style="list-style-type: none"> - Όχι σωστή λίπανση - Ακατάλληλη ρύθμιση της πίεσης εξόδου 	<ul style="list-style-type: none"> - Ελέγξτε λάδι και δοσολογία - Ρυθμίστε την πίεση ανάλογα με το εξάρτημα που χρησιμοποιείτε
Βγαίνει πολύ συμπύκνωση από τους εξοπλισμούς	<ul style="list-style-type: none"> - Το ντεπόζιτο είναι γεμάτο συμπύκνωση 	<ul style="list-style-type: none"> - Αποστραγγίστε τη συμπύκνωση από το ντεπόζιτο ανοίγοντας τις βάνες εξαέρωσης.

ΠΙΝΑΚΑΣ ΛΑΔΙΩΝ ΓΙΑ ΣΥΜΠΙΕΣΤΗ

πίνακας αρ.2

IP	Dicrea 150	FINA	Eolan AC 150
SHELL	Corema oil H 150	CASTROL	Aircol PD 150
AGIP	Dicrea 150	MOBIL	Rarus 427
TOTAL	Cortusa 150	ESSO	Exxc olub H150

Τα προαναφερόμενα λάδια ισχύουν για θερμοκρασίες περιβάλλοντος που περιλαμβάνονται μεταξύ των +5°C και +35°C.

Για θερμοκρασίες χαμηλότερες από τους +5°C χρησιμοποιήστε το λάδι ISO 68.

ΣΥΝΟΨΗ ΧΕΙΡΙΣΜΩΝ ΕΛΕΓΧΟΥ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

πίνακας αρ.3

Περιοδικότητα επεμβάσεων συντήρησης "Προγραμματισμένη Συντήρηση"					
	Μετά τις πρώτες 50 ώρες εργασίας	Κάθε μέρα	Κάθε εβδομάδα	Κάθε μήνα	Κάθε 500 ώρες εργασίας
Αντικαταστήστε το λάδι στην κεφαλή	X				X
Ελέγξτε το σφίξιμο όλων των βιδών	X				
Εκκενώστε τη συμπύκνωση από το νεποζίτο		X			
Ελέγξτε τη στάθμη του λαδιού στο λιπαντή		X			
Έλεγχος στάθμης λαδιού στην κεφαλή			X		
Καθαρισμός φίλτρου αέρα				X	
Βάλτε σε κίνηση τη μηχανή για 10 λεπτά				X	
Έλεγχος διαρροών λαδιού				X	
Έλεγχος βαλβίδας ασφαλείας				X	
Έλεγχος τάνυσης ιμάντων					X
Αντικαταστήστε το λάδι στην κεφαλή					X
Αντικαταστήστε το φυσίγγιο φίλτρου					X
Έλεγχος πιλοτικής βαλβίδας					X
Γενικός καθαρισμός					X

INTRODUCCIÓN

Este manual está destinado a todos los clientes que han comprado un motocompresor para uso profesional. Contiene toda la información necesaria para identificar el modelo, su instalación, uso y mantenimiento.

Léalo atentamente con el fin de respetar las normas de funcionamiento del aparato y para asegurar su eficacia.

Guárdelo tras leerlo.

El mantenimiento apropiado, los cuidados y los controles constantes son esenciales para el funcionamiento correcto, el rendimiento constante y una larga duración.

El cliente está obligado a anotar con regularidad todas las intervenciones realizadas en el motocompresor, los consumos de aceite, el mantenimiento ordinario y el extraordinario, ateniéndose escrupulosamente a lo descrito en este manual.

Los motocompresores descritos en el manual satisfacen los requisitos de seguridad considerados por las directivas emitidas por las autoridades competentes. Las páginas a continuación contienen toda la información y aclaraciones necesarias para el funcionamiento correcto y el mantenimiento del motocompresor.

FELICIDADES

Estimado Cliente:

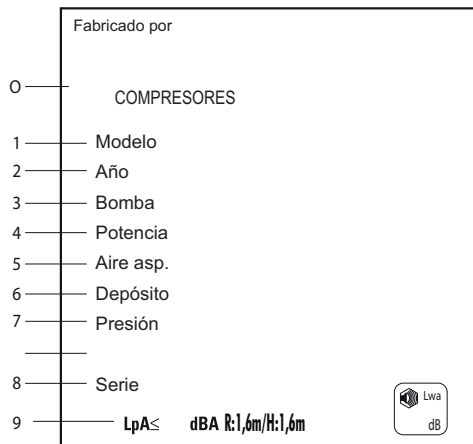
La elección del motocompresor para uso profesional que usted ha realizado, testifica su nivel de competencia técnica y su amor por las cosas hermosas.

En efecto, nuestros productos están hechos con componentes de alta calidad, controlados en las distintas fases de elaboración y son sometidos a una serie de ensayos para garantizar la calidad requerida por el fabricante. El motocompresor que ha comprado es un producto seguro y versátil, que usted utilizará durante largo tiempo, siempre que se respeten las normas de uso y mantenimiento indicadas en manual de instrucciones de uso, que ha sido redactado según las indicaciones de la directiva máquinas 2006/42/CE.

En caso de que se utilizara en condiciones no conformes con el contenido de este manual, el funcionamiento del motocompresor puede quedar perjudicado y por tanto, nos veremos obligados a no aplicar las formas de garantía y por consiguiente, declinar toda responsabilidad por daños que puedan derivar a personas, animales y motocompresor.

IDENTIFICACIÓN DEL PRODUCTO

Para cualquier comunicación con el fabricante, le rogamos indicar los datos presentes en la etiqueta de identificación del producto aplicada en el compresor.



- 0 Fabricante
- 1 Modelo
- 2 Año de fabricación
- 3 Grupo bomba
- 4 Potencia
- 5 Aire aspirado
- 6 Capacidad del depósito
- 7 Presión máxima de ejercicio
- 8 Régimen de rotación del grupo bomba
- 9 Lote de fabricación
- 10 Ruido

DESPLAZAMIENTO Y CONTROLES

Los motocompresores se pueden desplazar con suma facilidad ya que cuentan con carros de ruedas.

Cada motocompresor profesional es sometido a un procedimiento interno de prueba, que respeta las indicaciones de las normativas vigentes y que simula todos los inconvenientes posibles que se puedan producir.

Los embalajes profesionales utilizados para proteger la máquina durante el transporte están estudiados para garantizar la integridad del aparato.

De todas formas, es posible que durante el transporte sucedan algunas anomalías o daños.

Por este motivo es necesario que al recibir el producto se controle su integridad.

Se recomienda además observar el motocompresor durante las primeras horas de funcionamiento para detectar posibles anomalías.

Este aparato se puede ser utilizado por niños a partir de la edad de 8 años, además que por parte de personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o bien por quienes no poseen experiencia y conocimientos del producto, con tal que sean vigilados o bien estén preparados sobre el uso seguro del producto y que comprendan los peligros consiguientes. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento del producto no deben ser llevados a cabo por niños sin ser vigilados.

FUNCIONAMIENTO

POSICIONAMIENTO

El motocompresor se debe utilizar en exteriores, que aseguren la entrada de aire necesario para el enfriamiento, ya que durante el funcionamiento se genera una cantidad de calor considerable.

El aparato, al no estar provisto de freno, se debe posicionar en el suelo encima de una superficie horizontal, sin utilizar tarimas suminiztradas u otras superficies de apoyo.

ATENCIÓN

El motocompresor se debe colocar de modo que se evite la aspiración de polvo, arena y gases de escape.

El margen de temperatura ambiente dentro del que funciona la máquina de manera óptima va de +5° C a + 35° C.

El motocompresor puede funcionar de manera segura hasta un declive máx. del 18%.

Un declive superior perjudica la lubricación correcta del motor y de la parte de bombeo, conllevando un alto riesgo de daños.



fig. 1

CONTROLES PRELIMINARES

Antes de hacer arrancar el motocompresor es necesario ejecutar algunos controles:

- Controle que el filtro del aire del cabezal esté fijado correctamente
- Controle a través del tapón transparente específico que el nivel de aceite en el cabezal sea correcto, (fig.1)
(En caso de anomalías en el nivel consulte el apartado "mantenimiento")
- Controle el nivel de aceite en el motor diésel, (fig.2)
- Controle que los grifos de drenaje de la condensación estén cerrados, (fig.3)

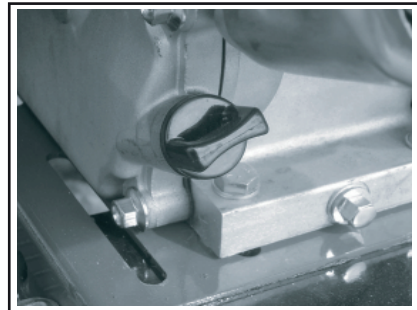


fig. 2



fig. 3

FUNZIONAMENTO

Abastecer el motor de explosión con la cantidad correcta de carburante teniendo cuidado en no verter exteriormente en el aparato.

Coloque el interruptor del motor de explosión en ON.

Abra la palanca que permite la entrada de carburante al carburador, (fig.4).

En los modelos con kit acelerador, abra la llave de arranque sin carga ubicada en la entrada de la válvula piloto o en la salida del colector de salida.(fig.5). En caso de que

el motor esté frío coloque la palanca del arrancador en posición semi-cerrada (fig.6). Regule la palanca del acelerador hasta la mitad de la carrera, aproximadamente.

Ponga en marcha el motocompresor utilizando el cable de enrollado automático específico.

Apenas se produzca el arranque coloque progresivamente la palanca del arrancador en posición normal y cierre el grifo de escape para el comienzo en vacío



fig. 4

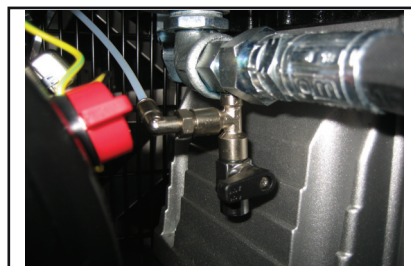


fig. 5

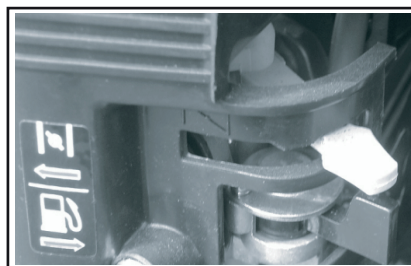


fig. 6



fig. 7

ATENCIÓN

En el primer arranque deje funcionar en vacío el motocompresor durante 25-30 min., como mínimo.

RODAJE

Luego de unas 100 horas de trabajo, controle el régimen de rotación del motor al mínimo. Interviniendo en el tornillo específico ubicado al lado del carburante, al girarlo hacia la izquierda se disminuye el régimen de rotación al mínimo, mientras que hacia la derecha éste se aumenta (fig.7).

FUNCIONAMIENTO

USO

Tras colocarse en funcionamiento el motocompresor la presión en el depósito aumentará hasta alcanzar el valor fijado de 11 bares. Al lograr ese valor, la válvula piloto descargará hacia afuera el aire que llega desde el cabezal. La válvula piloto volverá a enviar automáticamente aire al depósito cuando la presión baje a 9 bares. A través de los grifos rápidos es posible conectar al motocompresor distintos tipos de herramientas neumáticas para cosechar, podar, engrosar y pintar. Para un uso correcto del aire comprimido realice lo siguiente (fig.8):

- Cerciórese de que la presión de trabajo de la herramienta sea correcta, o sea la de la que se prepara a utilizar. - Tire del pomo del reductor de presión hacia arriba.
- Gire el pomo hacia la derecha para aumentar y hacia la izquierda para disminuir la presión en salida.
- Bloquee luego el pomo empujándolo hacia abajo.

Para apagar el motocompresor coloque el interruptor del motor de explosión en OFF, descargue el depósito y cierre la palanca de entrada del carburante.

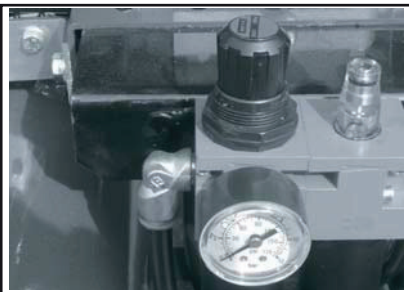


fig. 8

LUBRICACIÓN

Para funcionar de manera correcta y duradera, las herramientas específicas para la cosecha y la poda necesitan aire lubricado. El motocompresor está equipado con un lubricador de gota que mezcla aire y aceite para equipos neumáticos (fig.9). La regulación estándar prevé la caída de una gota de lubricante cada 20-30 s. Para regular correctamente la frecuencia de caída, conecte una herramienta al motocompresor haciéndolo funcionar en vacío y luego intervenga en el tornillo ubicado sobre la cúpula (fig.10). Con un destornillador gírela hacia la derecha para aumentar y hacia la izquierda para disminuir.

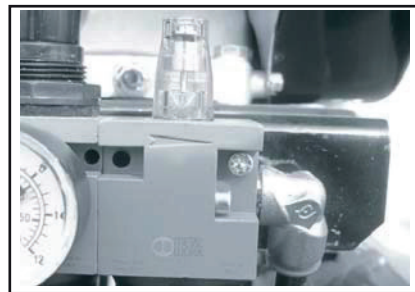


fig. 9

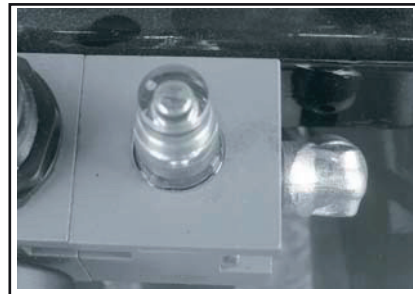


fig. 10

FUNCIONAMIENTO

DESPLAZAMIENTO

Durante las etapas de trabajo el compresor debe (en lo posible) ser colocado en una zona llana (declive máx. 18%).

La máquina está provista de asas robustas y ruedas neumáticas que facilitan los desplazamientos incluso en terrenos ásperos.

El fabricante recomienda encarecidamente no desplazar la máquina mientras funciona ya que se pueden alterar los niveles de aceite en el motor y en el grupo de bombeo, conllevando riesgos de daños o roturas.

Se recomienda por tanto desplazar el motocompresor solo cuando éste está apagado.

ATENCIÓN

La máquina no cuenta con frenos, por tanto durante el desplazamiento el utilizador tiene que sujetarla constantemente. Cada vez que se coloca la máquina en un lugar distinto de trabajo, asegúrese de que la nueva posición sea estable y segura.



fig. 11

EQUIPOS DE SEGURIDAD

El motocompresor está equipado con aparatos de seguridad instalados para prevenir peligros o accidentes.

La válvula de seguridad, certificada según la normativa PED 97/23, interviene en caso de funcionamiento defectuoso de la válvula piloto descargando el aire en exceso (fig.11). El cubrecorreas de rejilla protege los órganos en movimiento como volante y polea (fig.12).

ATENCIÓN

Intervenciones en los aparatos de seguridad efectuados por personal no autorizado y no debidamente preparado pueden perjudicar el funcionamiento de la máquina y la incolumidad de los operadores.

Está prohibido terminantemente:

- Alterar la válvula de seguridad
- Alterar la válvula piloto
- Alterar el depósito
- Utilizar el motocompresor sin las protecciones suministradas.

El incumplimiento de las siguientes disposiciones hace caducar automáticamente la garantía de la máquina.

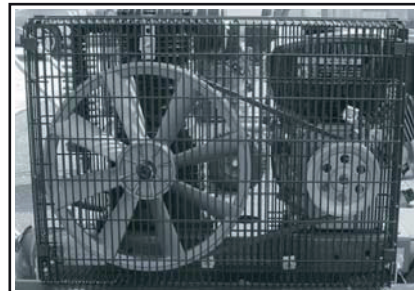


fig. 12

FUNCIONAMIENTO

ADVERTENCIAS GENERALES

Durante el funcionamiento atégase escrupulosamente a las indicaciones que se indican a continuación.

- Utilice la máquina solo tras leer el manual de instrucciones.
- Evite tocar las superficies ardientes como el tubo de conexión (fig.13), el cabezal (fig.14), el silenciador del motor (fig.15) y la válvula piloto (fig.16).
- Evite cubrir el motocompresor o colocarlo en lugares en los que la ventilación se vea afectada.
- Evite quitar el tapón de descarga de la condensación.
- Evite introducir herramientas de cualquier tipo dentro de las protecciones de los órganos de transmisión.
- Evite soplar aire directamente hacia personas o materiales altamente volátiles.
- Colóquese siempre un equipo de protección apropiado (calzado de seguridad, gafas protectoras, guantes) evitando el uso de accesorios que pudieran entrar en contacto con los órganos en movimiento.
- Evite elevar la máquina desde el suelo con grúas, polipastos, carretillas elevadoras, etc.
- Mantenga la máquina aislada de niños y animales.
- Evite realizar cualquier tipo de mantenimiento.

ATENCIÓN

El fabricante declina toda responsabilidad debida al incumplimiento de lo antedicho.



fig. 13

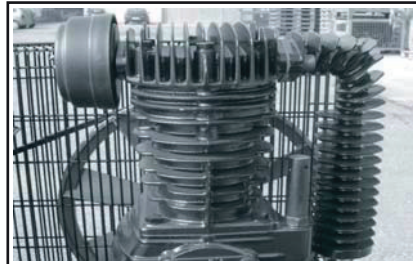


fig. 14

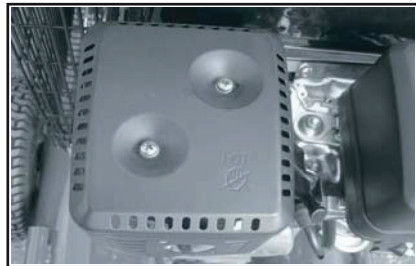


fig. 15

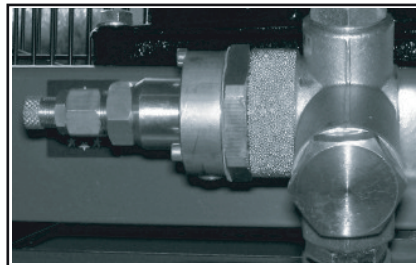


fig. 16

MANTENIMIENTO

MANTENIMIENTO ORDINARIO

El mantenimiento ordinario no requiere la presencia de personal especializado.

El mantenimiento apropiado y normal del motocompresor es la condición esencial para su funcionamiento correcto y una garantía de larga duración. Para hacer más fácil dicha tarea se ha creado una tabla sinóptica con los tiempos para ejecutar las operaciones ordinarias de mantenimiento y control (véase tab.3).

Los intervalos indicados se refieren a las condiciones normales de trabajo y por tanto, puede que se modifiquen dependiendo de las exigencias del utilizador.

ATENCIÓN

Antes de realizar cada operación de mantenimiento es necesario asegurarse de que:

- El operador se coloque todas las protecciones necesarias para prevenir accidentes
- No haya aire bajo presión dentro del depósito.

NOTA

Para cada operación de mantenimiento consulte el manual específico adjunto.

FILTROS DE ASPIRACIÓN

Limpie mensualmente el cartucho de aspiración del filtro (fig.17).

Desmonte la tapa y extraiga el cartucho, luego sople con aire comprimido no lubricado quitando polvo y escombros.

Al término, vuelva a montar todo con cuidado. El cartucho utilizado es de tipo seco y es intercambiable.

La duración promedio es de unas 500 horas de servicio.

NIVEL DE ACEITE EN EL CABEZAL

Sustituya el aceite luego de las primeras 50 horas de trabajo de modo de eliminar posibles residuos, descargándolo a través del tapón de descarga ubicado en la base del cabezal (fig.18).

Cada semana compruebe el nivel de aceite en el cabezal a través del indicador específico (fig.1). Si fuera necesario rellenarlo hasta alcanzar la mitad del indicador, ponga en marcha la máquina durante unos 2 minutos y luego apáguela, y controle otra vez el nivel. Sustituya completamente el aceite (AGIP DICREA 150) cada 500 horas de trabajo.

ATENCIÓN

No mezcle aceites que posean características diferentes.

DESCARGA DE CONDENSACIÓN DESDE EL DEPÓSITO

Ejecute la operación de descarga de la condensación al cabo de cada jornada abriendo el grifo específico (fig.3) y dejando salir la condensación.

ATENCIÓN

Olvidar la condensación dentro del depósito perjudica el rendimiento del motocompresor y además produce daños estructurales al depósito en sí.

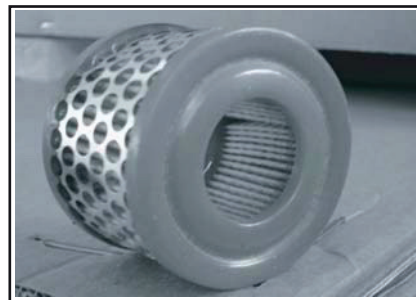


fig. 17

MANTENIMIENTO

MANTENIMIENTO ORDINARIO

LUBRICACIÓN

Controle diariamente el nivel de lubricante dentro de la copa (fig. 19). Para restablecer el nivel correcto realice lo siguiente:

- Ponga a cero la presión en salida
- Desenrosque el tapón ubicado en el lubricador
- Rellene con aceite anticondensación tipo SAE 10
- Coloque la presión en el nivel deseado.
- Limpie posibles pérdidas de aceite.



fig. 18

ATENCIÓN

Utilizar los equipos para la cosecha y la poda sin realizar la lubricación correcta o con aceites distintos de los recomendados perjudica su funcionamiento y provoca daños a los mismos.



fig. 19

DESCARGA DE CONDENSACIÓN COPA DEL FILTRO

Vacíe cada 20/30 horas de trabajo la condensación que se haya formado dentro de la copa del filtro ubicada debajo del reductor de presión (fig.20).

- Abra la válvula ubicada debajo de la copa
- Haga salir la condensación
- Cierre cuando empiece a salir aire



fig. 20

MANTENIMIENTO GENERAL

Luego de las primeras 50 horas de trabajo controle que todos los tornillos de la máquina estén apretados correctamente.

Sople cuidadosamente la máquina con aire comprimido en los límites recomendados, en especial en los órganos de ajuste del motor de explosión.

Quite posible depósitos de aceite.

MANTENIMIENTO

MANTENIMIENTO EXTRAORDINARIO

El mantenimiento extraordinario que involucra órganos importantes del motocompresor debe ser realizado por personal especializado o por encargados debidamente preparados.

CORREAS TRAPEZOIDALES

El tensado de las correas es regulado por el fabricante.

Durante la vida útil de la máquina las correas se pueden aflojar debido al desgaste. Para colocarlas en la tensión correcta se deben aflojar las tuercas de fijación del motor y luego tensar nuevamente la correa y volver a enroscar las tuercas del motor (fig.21). Controle el estado de correas y poleas cada 500 horas de trabajo.



fig. 21

VÁLVULA PILOTO

Controle el funcionamiento de la válvula piloto cada 500 horas de funcionamiento. Para sustituir el filtro silenciador de la válvula desenrosque el filtro y sustitúyalo con recambios originales (fig.22).

Para el mantenimiento de la pastilla o del muelle de regulación de la válvula, desenrosque el bloque de ajuste y sustituya los componentes con repuestos originales (fig.23).

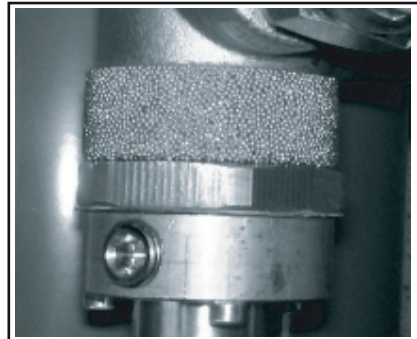


fig. 22

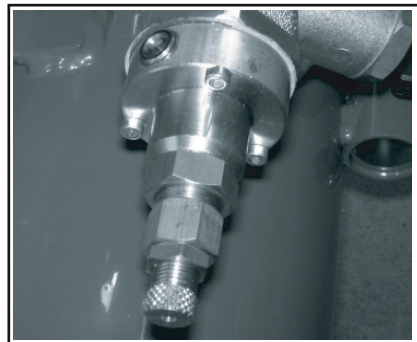


fig. 23

ATENCIÓN

Preste la máxima atención durante el remontaje de la válvula ya que el depósito de impurezas o un montaje aproximado pueden ocasionar funcionamientos defectuosos en la misma.

PROBLEMAS, CAUSAS, SOLUCIONES

tabla nº 1

PROBLEMAS	CAUSAS	SOLUCIONES
El motor no arranca.	<ul style="list-style-type: none"> - Depósito bajo presión. - Nivel de aceite en el motor insuficiente. - Carburante sucio. 	<ul style="list-style-type: none"> - Descargue el aire en el depósito. - Rellene el aceite en el motor. - Sustituya el carburante.
Apertura de la válvula de seguridad.	<ul style="list-style-type: none"> - Válvula de seguridad defectuosa. 	<ul style="list-style-type: none"> - Sustitución de la válvula de seguridad (contacte con un técnico especializado).
Caudal de aire escaso o nulo, la presión no sube.	<ul style="list-style-type: none"> - Filtro de aspiración atascado. - Correas sueltas o gastadas. - Válvula piloto defectuosa. - Laminillas o juntas del cabezal defectuosas o gastadas. 	<ul style="list-style-type: none"> - Limpie o sustituya el filtro. - Tense las correas o sustitúyalas. - Controle la válvula piloto. - Contacte con un técnico especializado.
Bajada de presión en el depósito con herramientas paradas.	<ul style="list-style-type: none"> - Pérdida de aire en los racores. 	<ul style="list-style-type: none"> - Compruebe la estanqueidad de los racores con agua enjabonada.
Variaciones anómalas en el nivel de aceite del cabezal	<ul style="list-style-type: none"> - Segmentos gastados - Pérdidas 	<ul style="list-style-type: none"> - Revisión completa del cabezal (contacte con un técnico especializado).
Presencia de agua en el aceite del cabezal.	<ul style="list-style-type: none"> - Humedad ambiental excesiva. - Baja utilización de la máquina. 	<ul style="list-style-type: none"> - Coloque la máquina en lugares menos húmedos. - Ponga en marcha la máquina al menos 10 minutos cada mes.
Los equipos no funcionan de manera correcta.	<ul style="list-style-type: none"> - Lubricación incorrecta. - Ajuste errado de la presión de salida. 	<ul style="list-style-type: none"> - Controle el aceite y la dosificación. - Regule la presión basándose en la herramienta usada.
Sale mucha condensación de los equipos.	<ul style="list-style-type: none"> - El depósito está lleno de condensación. 	<ul style="list-style-type: none"> - Drene la condensación del depósito abriendo los grifos de purga.

TABLA DE ACEITE PARA EL COMPRESOR

tabla n° 2

IP	Dicrea 150	FINA	EolanAC 150
SHELL	Corema oil H 150	CASTROL	AircolPD 150
AGIP	Dicrea 150	MOBIL	Rarus 427
TOTAL	Cortusa 150	ESSO	Exxc olub H150

Los aceites antedichos son válidos para temperaturas ambientales comprendidas entre +5°C y + 35°. Para temperaturas inferiores a + 5° C utilice aceite ISO 68.

RESUMEN DE LAS OPERACIONES DE CONTROL Y MANTENIMIENTO

tabla n° 3

Periodicidad de operaciones de mantenimiento "Mantenimiento programado"					
	Después de las primeras 50 horas de trabajo	Cada día	Cada semana	Cada mes	Cada 500 horas de trabajo
Sustituya el aceite en el cabezal	X				X
Controle el apriete de todos los tornillos	X				
Descargue la condensación en el depósito		X			
Compruebe el nivel de aceite en el lubricador		X			
Control del nivel de aceite en el cabezal			X		
Limpieza del filtro del aire				X	
Ponga en marcha la máquina durante 10 minutos				X	
Control de pérdidas de aceite				X	
Control de la válvula de seguridad				X	
Control de la tensión de correas					X
Sustituya el aceite en el cabezal					X
Sustituya el cartucho del filtro					X
Control de la válvula piloto					X
Limpieza general					X

DICHIARAZIONE "CE" DI CONFORMITA'

Si dichiara che i motocompressori sotto indicati sono conformi alle seguenti Direttive:

- 2006/42/CE • 2014/35/CE • 2010/26/UE • 2014/30/CE • 2009/105/CE • 2011/65/UE
2000/14/CE (D.Lgs 262/02 - art.13) - Organismo notificato n° 1232: Reggio Emilia Innovazione, Via Sicilia 31 (RE-Italy)

Lwa misurato 96 dBA / Lwa garantito 97 dBA (V-Hz di targa / Potenza max. ≤ 4 HP)

Procedura seguita : Allegato VI - articolo VI - 1 procedura

Norme armonizzate applicate : EN 60335-1/EN 12100/EN 61000-6-3/EN 62233/EN ISO 3744

I

"EC" DECLARATION OF CONFORMITY

It is declared that the engine compressors below are conform to the following directives:

- 2006/42/CE • 2014/35/CE • 2010/26/UE • 2014/30/CE • 2009/105/CE • 2011/65/UE
- 2000/14/CE Notified body n°1232: Reggio Emilia Innovazione, Via Sicilia 31 (RE-Italy)

LWA measured 96 dBA / Lwa guaranteed 97 dBA (V-Hz rated / Max power ≤ 4 HP)

Procedure followed: Enclosure VI – article VI – 1st procedure

Harmonised regulations applied: • EN 60335-1/EN 12100/EN 61000-6-3/EN 62233/EN ISO 3744

GB

"ΕΚ" ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ

Δηλώνεται ότι οι παρακάτω συμπιεστές κινητήρων είναι σύμφωνοι με τις ακόλουθες οδηγίες:

- 2006/42/CE • 2014/35/CE • 2010/26/UE • 2014/30/CE • 2009/105/CE

- 2000/14/CE Noti ed body n°1232: Reggio Emilia Innovazione, Via Sicilia 31 (RE-Italy) LWA
μετρημένος 96 dBA / Lwa εγγυημένη 97 dBA (V-Hz της μέγιστης πλάκας / ισχύος > 4 HP)

Διαδικασία που ακολουθείται: Περίπτωση VI - άρθρο VI - 1η διαδικασία

Εφαρμοσμένοι εναρμονισμένοι κανονισμοί: EN 60335-1/EN 12100/EN 61000-6-3/EN 62233/EN ISO 3744

GR

DECLARACIÓN "CE" DE CONFORMIDAD

Se declara que motocompresor mencionada abajo está conforme a las Directivas a continuación:

- 2006/42/CE • 2014/35/CE • 2010/26/UE • 2014/30/CE • 2009/105/CE • 2011/65/UE

- 2000/14/CE Organismo notificado n°1232: Reggio Emilia Innovazione, Via Sicilia 31 (RE-Italy)

LWA medido 96 dBA / Lwa garantizado 97 dBA (V-Hz nominal / Potencia máximas 4 HP)

Procedimiento aplicado : Anexo VI – artículo VI – 1° procedimiento

Normas armonizadas aplicadas: EN 60335-1/EN 12100/EN 61000-6-3/EN 62233/EN ISO 3744

E

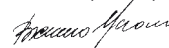
Modelli / Models / Modelo / μοντέλα :

- AL 350

Manufacturer and depository of technical documentation:

Speroni S.p.A.
I-42024 Castelnovo di Sotto (RE)

President (Speroni S.p.A.)



DICHIARAZIONE "CE" DI CONFORMITA'

Si dichiara che i motocompressori sotto indicati sono conformi alle seguenti Direttive:

- 2006/42/CE • 2014/35/CE • 2010/26/UE • 2014/30/CE • 2009/105/CE • 2011/65/UE

2000/14/CE (D.Lgs 262/02 - art.13) - Organismo notificato n° 1232: Reggio Emilia Innovazione, Via Sicilia 31 (RE-Italy)

Lwa misurato 96 dBA / Lwa garantito 97 dBA (V-Hz di targa / Potenza max.> 4 HP)

Procedura seguita : Allegato VI - articolo VI - 1 procedura

Norme armonizzate applicate : EN 60335-1/EN 12100/EN 61000-6-3/EN 62233/EN ISO 3744

I

"EC" DECLARATION OF CONFORMITY

It is declared that the engine compressors below are conform to the following directives:

- 2006/42/CE • 2014/35/CE • 2010/26/UE • 2014/30/CE • 2009/105/CE • 2011/65/UE

- 2000/14/CE Notified body n°1232:Reggio Emilia Innovazione, Via Sicilia 31 (RE-Italy)

LWA measured 96 dBA / Lwa guaranteed 97 dBA (V-Hz rated / Max power > 4 HP)

Procedure followed: Enclosure VI – article VI – 1st procedure

Harmonised regulations applied: • EN 60335-1/EN 12100/EN 61000-6-3/EN 62233/EN ISO 3744

GB

"ΕΚ" ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ

Δηλώνεται ότι οι παρακάτω συμπιεστές κινητήρων είναι σύμφωνοι με τις ακόλουθες οδηγίες:

- 2006/42/CE • 2014/35/CE • 2010/26/UE • 2014/30/CE • 2009/105/CE

- 2000/14/CE Noti ed body n°1232:Reggio Emilia Innovazione, Via Sicilia 31 (RE-Italy) LWA

μετρημένος 96 dBA / Lwa εγγυημένη 97 dBA (V-Hz της μέγιστης πλάκας / ισχύος > 4 HP)

Διαδικασία που ακολουθείται: Περίπτωση VI - άρθρο VI - 1η διαδικασία

Εφαρμοσμένοι εναρμονισμένοι κανονισμοί: EN 60335-1/EN 12100/EN 61000-6-3/EN 62233/EN ISO 3744

GR

DECLARACIÓN "CE" DE CONFORMIDAD

Se declara que la motocompresores mencionada abajo está conforme a las Directivas a continuación:

- 2006/42/CE • 2014/35/CE • 2010/26/UE • 2014/30/CE • 2009/105/CE • 2011/65/UE

- 2000/14/CE Organismo notificado n°1232: Reggio Emilia Innovazione, Via Sicilia 31 (RE-Italy)

LWA medido 96 dBA / Lwa garantizado 97 dBA (V-Hz nominal / Potencia máxima > 4 HP)

Procedimiento aplicado : Anexo VI – artículo VI – 1º procedimiento

Normas armonizadas aplicadas: EN 60335-1/EN 12100/EN 61000-6-3/EN 62233/EN ISO 3744

E

Modelli / Models / Modelo / μοντέλα

AS 350 - AS 550 - AS 550B - AS 650B - AL 550 - AL 550B - AH 350 - AH 550 - AH 550B - AH 650B

Manufacturer and depository of technical documentation:

Speroni S.p.A.

I-42024 Castelnuovo di Sotto (RE)

President (Speroni S.p.A.)

IT GARANZIA

Il motocompressore viene fornito collaudato e pronto all'uso ed e' garantito per un periodo di 24 mesi decorrenti dall'avvenuta consegna, comprovata dalla cartolina che deve essere trasmessa al costruttore e/o all'importatore entro dieci giorni.

La garanzia applicabile solo ai clienti amministrativamente in regola e che hanno rispettato le norme di installazione, sicurezza e utilizzazione riportate su questo manuale. Il costruttore, nell'ambito della garanzia, si impegna a sostituire gratuitamente le parti ritenute difettose dopo un esame compiuto in stabilimento su giudizio esclusivo dei nostri tecnici.

La garanzia e'limitata ai soli difetti di costruzione, esclude quindi ogni responsabilità per danni diretti ed indiretti a persone, animali e cose e cessa nel caso in cui il compressore venga manomesso o smontato. Sono esclusi dalla garanzia il motore a scoppio, la valvola pilota e quelle parti che, per specifico impiego, sono soggette ad usura, come le guarnizioni, le valvole, ecc...

Non sono ammesse restituzioni se non preventivamente autorizzate e comunque in porto franco. Tutte le eventuali spese di sopraluogo di smontaggio, rimontaggio, trasporto per l'intervento di un nostro tecnico su chiamata per difetti non imputabili al costruttore, saranno a carico del cliente. Sono inoltre escluse dalla garanzia gli eventuali danni provocati da trascuratezza di manutenzione ed uso impropri.

GB GUARANTEE

The petrol engine compressor is tested and ready for use and has a 24-month-guarantee starting from the delivery proved by the card which has to sent back to the manufacturer or the importing firm within ten days from delivery The guarantee only applied for those customers who are in conformity with administrative provisions and who complied with the installation, safety and operation rules of this handbook. The manufacturer commits himself, within the limits of the guarantee, to repair or replace defective parts free of charge, after these have been examined by the manufacturer's technicians.

The guarantee only applies for construction faults, and therefore the manufacturer denies any responsibility for damage caused to persons, animals or things. The guarantee becomes invalid in the case the petrol engine compressor is tampered with or dismantled.

The guarantee does not cover the petrol engine, the pilot valve and those parts, which are subject to wear and tear while in operation, such as washers etc.

The compressors may not be returned, unless the return has been previously authorised. In that case the compressor is to be returned free port. The expenses of inspection, dismantling, reassembling and transport, following to the customer's request to verify potential defects, ae at the coustome's expenses.

Damage caused by negligent maintenance is not covered by the guarantee.

GR ΕΓΓΥΗΣΗ

Ο συμπιεστής παρέχεται ελεγμένος και έτοιμος προς χρήση και έχει εγγύηση για περίοδο 24 μηνών από την ημερομηνία παράδοσής του, η οποία αποδεικνύεται από το δελτίο που πρέπει να σταλεί στον κατασκευαστή και/ή στον εισαγωγέα εντός δέκα ημερών.

Η εγγύηση εφαρμόζεται μόνον στους πελάτες οι οποίοι είναι διοικητικά εντάξει και οι οποίοι έχουν ακολουθήσει τους κανονισμούς τοποθέτησης, ασφάλειας και χρήσης οι οποίοι αναφέρονται στο παρόν εγχειρίδιο. Ο κατασκευαστής, στα πλαίσια της εγγύησης, δεσμεύεται να αντικαταστήσει δωρεάν τα μέρη που θεωρεί ελαττωματικά μετά από μία εξέταση στην έδρα κατά την αποκλειστική κρίση των τεχνικών μας.

Η εγγύηση περιορίζεται μόνο στα κατασκευαστικά ελαττώματα, αποκλείει κατά συνέπεια κάθε ευθύνη για άμεσες και έμμεσες ζημιές σε άτομα, ζώα και πράγματα και παύει σε περίπτωση που ο συμπιεστής υποβληθεί σε επεμβάσεις ή αποσυναρμολογηθεί.

Εξαιρούνται από την εγγύηση η πιλοτική βαλβίδα και εκείνα τα μέρη τα οποία, λόγω συγκεκριμένης χρήσης, υποβάλλονται σε φθορά, όπως οι φλάντζες, τα κουζινέτα, κλπ.

Δεν επιτρέπονται επιστροφές χωρίς προηγούμενη εξουσιοδότηση και σε κάθε περίπτωση ελεύθερα εργοστασίου.

Όλα τα ενδεχόμενα έξοδα επιτόπιας εξέτασης, αποσυναρμολόγησης, επανασυναρμολόγησης, μεταφοράς για την επέμβαση ενός τεχνικού μας για κλήση σχετικά με ελαττώματα που δεν οφείλονται στον κατασκευαστή, θα βαρύνουν τον πελάτη.

Εξαιρούνται επίσης από την εγγύηση οι ενδεχόμενες ζημιές που προκαλούνται από αμέλεια συντήρησης και ανάρμοστη χρήση.

ES GARANTÍA

El motocompresor se entrega probado y listo para el uso y está garantizado durante un periodo de 24 meses a partir de la entrega, comprobada por la postal que debe ser enviada al fabricante y/o al importador dentro de diez días.

La garantía se aplica solo a los clientes administrativamente en situación regular y que han respetado las normas de instalación, seguridad y utilización indicadas en este manual. El fabricante, en el ámbito de la garantía, se compromete a sustituir gratuitamente las piezas que se consideren defectuosas tras pasar por un examen en la fábrica bajo el juicio exclusivo de nuestros técnicos.

La garantía está limitada solo a defectos de fabricación, por tanto excluye toda responsabilidad por daños directos e indirectos a personas, animales y cosas, y caduca cuando el compresor es alterado o desmontado. Quedan excluidos de la garantía el motor de explosión, la válvula piloto y las piezas que, por uso específico, están sujetas a desgaste, como juntas, válvulas, etc. No están admitidas devoluciones a menos de que no se autoricen previamente y de todas formas, en puerto franco. Todos los posibles gastos de inspección de desmontaje, remontaje, transporte por la intervención de un técnico nuestro a petición, por defectos no imputables al fabricante, correrán por cuenta del cliente. Asimismo, quedan excluidos de la garantía los posibles daños ocasionados por negligencia en el mantenimiento y usos indebidos.

COD. 007302321